叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圆岛上的骷髅》，(the Skeleton On Round Island From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圆岛上的骷髅》，(The Skeleton On Round Island From)

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd]
THE **SKELETON** **ON** **ROUND** **ISLAND**
这 骨骼 在 圆形的 岛

圆岛上的骷髅

[frʌm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From **“** **Mackinac** **And** **Lake** **Stories** **”** **,** **1899**
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]
By **Mary** **Hartwell** **Catherwood**
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['i^nɑːts] - [daɪd][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] , [eɪdʒd]
On **the** **15th** **day** **of** **March** **,** **1897** **,** **Ignace** **Pelott** **died** **at** **Mackinac** **Island** **,** **aged**
在 这 15th 天 的 行进 , - , 伊格纳斯 - 死亡 在 麦基诺 岛 , 老年人
['naɪnti] - [θriː] ['jɪrz] .
ninety **-** **three** **years** **.**
九十 - 三 年 .

1897 年 3 月 15 日，伊格纳斯·佩洛特在麦基诺岛去世，享年 93 岁。

[ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtər] - [briːd] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [briːd] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frentʃ]
The **old** **quarter** **-** **breed** **,** **son** **of** **a** **half** **breed** **Chippewa** **mother** **and** **French**
这 老的 四分之一 - 品种 , 儿子 的 一个 一半 品种 奇佩瓦 母亲 和 法语
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

那匹老四分之一血统的马，母亲是奇佩瓦族混血，父亲是法国人，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] [mʌtʃ] ['wɪldərnəs] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
took **with** **him** **into** **silence** **much** **wilderness** **lore** **of** **the** **Northwest** **.**
采取 和 他 进入 沉默 很多 荒野 知识 的 这 西北 .

他把西北地区的许多荒野传说都带进了沉默之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wen] [wɔːmd] [tuː; tə][rɪ'saɪt(ə)l] ,
He **was** **full** **of** **stories** **when** **warmed** **to** **recital** **,**
他 曾是 满的 的 故事 什么时候 温暖 到 独奏会 ,

他一热起来就滔滔不绝地讲故事，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsənər]
though **at** **the** **beginning** **of** **a** **talk** **his** **gentle** **eyes** **dwelt** **on** **the** **listener**
尽管 在 这 开始 的 一个 讲话 他的 温和的 眼睛 居住 在 这 听众
[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
with **anxiety** **,**
和 焦虑 ,

虽然在谈话开始时，他温和的目光会带着一丝焦虑地注视着听者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — “ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
and **he** **tapped** **his** **forehead** **—** **“** **So** **many** **things** **gone** **from** **there** **!**
和 他 轻敲 他的 前额 — “ 所以 许多 事物 已消失 从 那里 !

他拍了拍自己的额头——“从那以后，很多东西都消失了！”

" [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [oʊ][gɑːd] , [jes] , " [ɔːr] " [oʊ][gɑːd] , [noʊ] ,

"	**His**	**habit**	**of**	**saying**	"	**Oh**	**God**	**,**	**yes**	**,**	"	**or**	"	**Oh**	**God**	**,**	**no**	**,**
"	他的	习惯	的	说	"	哦	上帝	,	是的	,	"	或者	"	哦	上帝	,	不	,

他习惯说"哦，上帝，是的"或"哦，上帝，不"，

" [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪ'revərənt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz][maɪld] [weɪ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['aɪlənd]

"	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**irreverent**	**,**	**but**	**simply**	**his**	**mild**	**way**	**of**	**using**	**island**
"	曾是	不是	在	这	至少	不敬的	,	但	简单地	他的	温和的	方式	的	使用	岛

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

这句话丝毫没有不敬之意，只是他使用岛屿英语时温和的方式而已。

[waɪl] ['wɔːtər] [læpt] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [smoʊt] ['spɑːklz] [ɑːn]

While	**water**	**lapped**	**the**	**beach**	**before**	**his**	**door**	**and**	**the**	**sun**	**smote**	**sparkles**	**on**
尽管	水	圈速	这	海滩	前	他的	门	和	这	太阳	猛击	闪光	在

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	**strait**	**,**
这	海峡	,

当海水轻拍着他家门前的沙滩，阳光洒在海峡上，波光粼粼时，

[hiː; hi][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

he	**told**	**about**	**this**	**adventure**	**across**	**the**	**ice**	**,**
他	讲述	关于	这	冒险	穿过	这	冰	,

他讲述了这段穿越冰面的冒险经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hæz; həz]['teɪkən][bʌt; bət] [fjuː] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	**his**	**hearer**	**has**	**taken**	**but**	**few**	**liberties**	**with**	**the**	**recital**	**.**
和	他的	听者	有	已采取	但	很少	自由	和	这	独奏会	.

而他的听众对朗诵内容也几乎没有进行任何改动。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] [treɪn] [ˌeɪ 'juː] - -

The	**Train**	**Au**	**Galise**	**080**
这	火车	奥	-	-

加利斯火车 080

[ðə; ði][kæmp][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] -

The	**Camp**	**Go**	**Round**	**and**	**Round**	**086**
这	营	去	圆形的	和	圆形的	-

营地循环往复 086

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd]

THE	**SKELETON**	**ON**	**ROUND**	**ISLAND**
这	骨骼	在	圆形的	岛

圆岛上的骷髅

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kæri] [rɑːzəlɪn] [ʌv; əv] [griːn] [beɪ] [frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔː] [tuː; tə] [ʃɛ'bɔɪgən]

I	**am**	**to**	**carry**	**Mamselle**	**Rosalin**	**of**	**Green**	**Bay**	**from**	**Mackinac**	**to**	**Cheboygan**
我	是	到	携带	妈妈	罗莎琳	的	绿色的	湾	从	麦基诺	到	切博伊根

[ðæt] [taɪm] ,

that	**time**	**,**
那	时间	,

那时我要把格林湾的罗莎琳小姐从麦基诺岛送到切博伊根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	**it**	**is**	**the**	**end**	**of**	**March**	**,**
和	它	是	这	结尾	的	行进	,

现在已经是三月底了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv][tɜːrn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	wind	have	turn	from	east	to	west	in	the	morning	.
和	这	风	有	转动	从	东方	到	西方	在	这	早晨	.

早晨风向由东转西。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [frʌm; frəm] - ,

A	man	will	go	out	with	the	wind	in	the	east	,	to	haul	wood	from	Boblo	,
一个	男人	将要	去	出去	和	这	风	在	这	东方	,	到	运输	木头	从	-	,

一个人将迎着东风，从博布洛运回木材。

[ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [hoʊm] — [aɪs] ,

or	cut	a	hole	to	fish	,	and	by	night	he	cannot	get	home	—	ice	,
或者	切	一个	洞	到	鱼	,	和	经过	夜晚	他	不能	得到	家	—	冰	,

或者凿个洞去钓鱼，到了晚上他就回不了家了——冰，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kwɪk] [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [tɜːrnz] .

it	is	rotten	;	it	goes	to	pieces	quick	when	the	March	wind	turns	.
它	是	烂	;	它	去	到	件	快的	什么时候	这	行进	风	转弯	.

它已经腐烂了；三月的风一刮起来，它很快就会散架。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [lɔːŋ] , [tɔːl] ['feloʊ] [ðen] ; [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [pɔɪnt]

I	am	not	afraid	for	me	—	long	,	tall	fellow	then	;	eye	that	can	see	to	Point
我	是	不是	害怕的	为了	我	—	长的	,	高的	同伴	然后	;	眼睛	那	能	看	到	观点

['oʊ] [pɪnz] ;

aux	Pins	;
辅助	别针	;

我不害怕——我是一个高大魁梧的家伙；我的眼睛能看到尖角；

[aɪ][kæn; kən][lɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [goʊz][ɪn][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [griːn] [beɪ] [ɔːr]

I	can	lift	more	than	any	other	man	that	goes	in	the	boats	to	Green	Bay	or
我	能	举起	更多的	比	任何	其他	男人	那	去	在	这	船	到	绿色的	湾	或者

[ðə; ði]['suː] ;

the	Soo	;
这	苏	;

我能举起的重量比乘船去格林湾或苏圣玛丽的任何其他男人都多；

[kæn; kən][swɪm] , [rʌn][ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] , [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [tuː] , [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [drɔː]

can	swim	,	run	on	snow	-	shoes	,	go	without	eating	two	,	three	days	,	and	draw
能	游泳	,	跑步	在	雪	-	鞋	,	去	没有	吃	二	,	三	天	,	和	画

[maɪ][belt][ɪn] .

my	belt	in	.
我的	腰带	在	.

能游泳，能穿雪鞋跑步，能两三天不吃饭，还能把腰带勒紧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] ['kæri] [ˌem 'iː] [maɪlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] [iːst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks]

Sometimes	the	ice	-	floes	carry	me	miles	,	for	they	all	go	east	down	the	lakes
有时	这	冰	-	浮冰	携带	我	英里	,	为了	他们	全部	去	东方	向下	这	湖泊

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ,

when	they	start	,
什么时候	他们	开始	,

有时浮冰会带着我漂流数英里，因为它们一开始都会顺着湖面向东漂去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lændɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['drʌmənd] .

and	I	have	landed	the	other	side	of	Drummond	.
和	我	有	登陆	这	其他	边	的	德拉蒙德	.

我已经到达了德拉蒙德的另一边。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [oʊ] [gɑːd] , [jes] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	when	you	have	a	woman	with	you	—	Oh	God	,	yes	,	that	is	different	.
但	什么时候	你	有	一个	女士	和	你	—	哦	上帝	,	是的	,	那	是	不同的	.

但是，当身边有位女士时——哦，天哪，那肯定不一样。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

The	way	of	it	is	this	:
这	方式	的	它	是	这	:

事情是这样的:

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ][meɪl][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts][wɪð; wɪθ][maɪ]['tɹeɪnoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ]

I	have	brought	the	mail	from	St	.	Ignace	with	my	traino	—	you	know
我	有	带来	这	邮件	从	英石	.	伊格纳斯	和	我的	火车	—	你	知道

[ðə; ðɪ][treɪn] - [ˌeɪ 'juː] - - — [ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

the	train	-	au	-	galise	—	the	birch	sledge	with	dogs	.
这	火车	-	au	-	-	—	这	桦木	雪橇	和	狗	.

我用我的雪橇——你知道雪橇犬——从圣伊格纳斯带来了邮件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] .

It	is	flat	,	and	turn	up	at	the	front	like	a	toboggan	.
它	是	平坦的	,	和	转动	向上	在	这	正面	喜欢	一个	雪橇	.

它是扁平的，前面像雪橇一样向上翘起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [teɪk] [ðə; ðɪ]['tɹeɪnoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

And	I	have	take	the	traino	because	it	is	not	safe	for	a	horse	;
和	我	有	拿	这	火车	因为	它	是	不是	安全的	为了	一个	马	;

我之所以选择乘火车，是因为骑马不安全;

[ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][west] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪt] [bendz][ænd; ənd] [lʊks] [tuː] [sliːk] .

the	wind	is	in	the	west	,	and	the	strait	bends	and	looks	too	sleek	.
这	风	是	在	这	西方	,	和	这	海峡	弯曲	和	看起来	也	光滑	.

西风吹拂，海峡弯曲，显得格外流畅。

[aɪs][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪl] [ber] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dɔːgz] .

Ice	a	couple	of	inches	thick	will	bear	up	a	man	and	dogs	.
冰	一个	夫妻	的	英寸	厚的	将要	熊	向上	一个	男人	和	狗	.

几英寸厚的冰层可以承受一个人和几条狗的重量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld][aɪs][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['rɑːt(ə)n] .

But	this	old	ice	a	foot	thick	,	it	is	turning	rotten	.
但	这	老的	冰	一个	脚	厚的	,	它	是	转弯	烂	.

但是这层厚达一英尺的老冰，正在腐烂。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] ,

I	have	come	from	St	.	Ignace	early	in	the	afternoon	,
我	有	来	从	英石	.	伊格纳斯	早期的	在	这	下午	,

我今天下午早些时候从圣伊格纳斯过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [kraʊd] [ə'baʊt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['letərz] ,

and	the	people	crowd	about	to	get	their	letters	,
和	这	人们	人群	关于	到	得到	他们的	信件	,

人们蜂拥而至，争相领取信件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rɑːzəlɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɛ'bɔɪgən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

and	there	is	Mamselle	Rosalin	crying	to	go	to	Cheboygan	,	because	her
和	那里	是	妈妈	罗莎琳	哭泣	到	去	到	切博伊根	,	因为	她

['leɪdi][hæz; həz] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [sɪk] ,

lady	has	arrive	there	sick	,
女士	有	到达	那里	生病的	,

还有罗莎琳小姐哭着要去切博伊根，因为她的夫人到那里时生病了。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][ðə; ðɪ] ['letər] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

and	has	sent	the	letter	a	week	ago	.
和	有	发送	这	信	一个	星期	前	.

并且一周前就寄出了这封信。

[hɜːr; hər] [frendz] [seɪ] :
Her **friends** **say** **:**
她 朋友们 说 :

她的朋友们说:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
“ **It** **is** **too** **late** **to** **go** **to** **-** **day** **,** **and** **the** **strait** **is** **dangerous** **.**
“ 它 是 也 晚的 到 去 到 - 天 , 和 这 海峡 是 危险的 .

“今天去已经太晚了，而且海峡很危险。”

” [ʃiː; ʃi] [seɪ] : “ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːk] .
” **She** **say** **:** **“** **I** **make** **a** **bundle** **and** **walk** **.**
” 她 说 : “ 我 制作 一个 捆 和 走 .

她说：“我把东西捆成一捆，然后走。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wen] [maɪ]['leɪdi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] [ə'weɪ] ,
I **must** **go** **when** **my** **lady** **is** **sick** **and** **her** **husband** **the** **lieutenant** **is** **away** **,**
我 必须 去 什么时候 我的 女士 是 生病的 和 她 丈夫 这 中尉 是 离开 ,

夫人生病，夫人的丈夫——那位中尉——不在家的时候，我必须去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and **she** **has** **need** **of** **me** **.**
和 她 有 需要 的 我 .

她需要我。

” - [frendz] [tɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪ] .
” **Mamselle's** **friends** **talk** **and** **she** **cry** **.**
” - 朋友们 讲话 和 她 哭 .

“Mamselle的朋友们在议论纷纷，她就哭了。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['redi] [tuː; tə]
She **runs** **and** **makes** **a** **little** **bundle** **in** **the** **house** **and** **comes** **out** **ready** **to**
她 跑步 和 制作 一个 小的 捆 在 这 房子 和 来 出去 准备好 到
[wɔːk] [tuː; tə] [ʃɛ'bɔɪgən] .
walk **to** **Cheboygan** **.**
走 到 切博伊根 .

她跑进屋里，匆匆忙忙地收拾了一下，然后出来准备步行前往切博伊根。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .
There **is** **nobody** **can** **prevent** **her** **.**
那里 是 无人 能 防止 她 .

谁也阻止不了她。

[sʌm; səm]['aɪlənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [noʊ'bles] [ʌv; əv] [fræns] .
Some **island** **people** **are** **descend** **from** **noblesse** **of** **France** **.**
一些 岛 人们 是 下降 从 贵族 的 法国 .

岛上一些居民是法国贵族的后裔。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['træv(ə)l][laɪk] [rɑːzəlɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [waɪf]
But **none** **of** **them** **have** **travel** **like** **Mamselle** **Rosalin** **with** **the** **officer's** **wife**
但 没有任何 的 他们 有 旅行 喜欢 妈妈 罗莎琳 和 这 警官们 妻子
[tuː; tə][ˌɪndi'ænə] ,
to **Indiana** **,**
到 印第安纳州 ,

但她们中没有一个人像罗莎琳小姐那样，和那位军官的妻子一起去印第安纳州旅行。

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .
to **Chicago** **,** **to** **Detroit** **.**
到 芝加哥 , 到 底特律 .

到芝加哥，到底特律。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ˌem ˈiː] , [frentʃ] . *

She	**is**	**like**	**me**	**,**	**French**	**.**	*****
她	是	喜欢	我	,	法语	.	*

她和我一样，都是法国人。*

[ðə; ðiˈgɝːlz][juːz][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə] [mæs] ;

The	**girls**	**use**	**to**	**turn**	**their**	**heads**	**to**	**see**	**me**	**walk**	**in**	**to**	**mass**	**;**
这	女孩们	使用	到	转动	他们的	头部	到	看	我	走	在	到	大量的	;

女孩们过去常常转头看我走进教堂做弥撒；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lʊk] [grænd][æz; əz] [rɑːzəlɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][step] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [aɪs] .

but	**I**	**never**	**look**	**grand**	**as**	**Mamselle**	**Rosalin**	**when**	**she**	**step**	**out**	**to**	**that**	**ice**	**.**
但	我	绝不	看	盛大	作为	妈妈	罗莎琳	什么时候	她	步	出去	到	那	冰	.

但我从来没有像罗莎琳小姐那样，一踏上冰面就显得那么光彩照人。

* [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

*****	**The**	**old**	**fellow**	**would**	**not**	**own**	**the**	**Chippewa**	**.**
*	这	老的	同伴	会	不是	自己的	这	奇佩瓦	.

* 这位老人家不会拥有奇佩瓦人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] ;

I	**have**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**sense**	**;**
我	有	不是	一个	少量	的	感觉	;

我一点常识都没有；

[aɪ][fərˈget][məˈmɑːn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

I	**forget**	**maman**	**and**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**that**	**depend**	**on**	**me**	**.**
我	忘记	妈妈	和	我的	兄弟	和	姐妹	那	依赖	在	我	.

我忘记了我的妈妈，还有那些依赖我的兄弟姐妹。

[aɪ][rʌn][tuː; tə] [rɑːzəlɪn] , [teɪk] [ɔːf][maɪ][kæp] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hed] [tuː; tə] [maɪ] [hiːl] ,

I	**run**	**to**	**Mamselle**	**Rosalin**	**,**	**take**	**off**	**my**	**cap**	**,**	**and**	**bow**	**from**	**my**	**head**	**to**	**my**	**heel**	**,**
我	跑步	到	妈妈	罗莎琳	,	拿	离开	我的	帽	,	和	弓	从	我的	头	到	我的	脚跟	,

我跑到罗莎琳小姐面前，脱下帽子，从头到脚深深鞠躬。

[laɪk][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [dæns] .

like	**you**	**do**	**in**	**the**	**dance**	**.**
喜欢	你	做	在	这	舞蹈	.

就像你在跳舞时那样。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɛˈbɔɪgən] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tɹeɪnoʊ] — [oʊ][gɑːd] , [jes] !

I	**will**	**take**	**her**	**to**	**Cheboygan**	**with**	**my**	**traino**	**—**	**Oh**	**God**	**,**	**yes**	**!**
我	将要	拿	她	到	切博伊根	和	我的	火车	—	哦	上帝	,	是的	!

我要用我的火车带她去切博伊根——哦，天哪，是的！

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wet] [træk] [ðə; ði] [sledʒ] [meɪk] ,

And	**I**	**laugh**	**at**	**the**	**wet**	**track**	**the**	**sledge**	**make**	**,**
和	我	笑	在	这	湿的	追踪	这	雪橇	制作	,

我看着雪橇留下的湿漉漉的车辙，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][pæt][maɪ][dɔːgz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] .

and	**pat**	**my**	**dogs**	**and**	**tell**	**them**	**they**	**are**	**not**	**tired**	**.**
和	拍	我的	狗	和	告诉	他们	他们	是	不是	疲劳的	.

拍拍我的狗，告诉它们它们并不累。

[aɪ] [ræp] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,

I	**wrap**	**her**	**up**	**in**	**the**	**fur**	**,**	**and**	**she**	**thank**	**me**	**and**	**tremble**	**,**
我	裹	她	向上	在	这	毛皮	,	和	她	感谢	我	和	颤抖	,

我用皮毛把她裹起来，她向我道谢，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

and	look	me	through	with	her	big	black	eyes	so	that	I	am	ready	to	go
和	看	我	通过	和	她	大的	黑色的	眼睛	所以	那	我	是	准备好	到	去

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] .

down	in	the	strait	.
向下	在	这	海峡	.

她用她那双乌黑的大眼睛打量着我，让我做好沉入海峡的准备。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hə'rɑː] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪ][aʊt][tuː; tə][wɔːrn]

The	people	on	the	shore	hurrah	,	though	some	of	them	cry	out	to	warn
这	人们	在	这	支撑	欢呼	,	尽管	一些	的	他们	哭	出去	到	警告

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

岸边的人们欢呼雀跃，但也有一些人大声警告我们。

“ [ðə; ði][aɪs][ɪz] [krækt] [frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪlənd] , ['i^nɑːts]

“	The	ice	is	cracked	from	Mission	Point	to	the	hook	of	Round	Island	,	Ignace
“	这	冰	是	裂纹	从	使命	观点	到	这	钩	的	圆形的	岛	,	伊格纳斯

- ! ”

Pelott	!	”
-	!	”

“从米申角到圆岛的钩状岬角，冰面都裂开了，伊格纳斯·佩洛特！”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	I	know	that	,	”	I	say	.
“	我	知道	那	,	”	我	说	.

“我知道，”我说。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mesərz] !

“	Good	-	day	,	messieurs	!
“	好的	-	天	,	先生们	!

“先生们，你们好！”

” [ðə; ði] [kræk] [frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] — ['ʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['rɑːbənsənz] ['fɑːli] — [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	crack	from	Mission	Point	—	under	what	you	call	Robinson's	Folly	—	to	the
”	这	裂缝	从	使命	观点	—	在下面	什么	你	称呼	罗宾逊的	蠢事	—	到	这

[hʊk] [ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪlənd] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

hook	of	Round	Island	always	comes	first	in	a	breaking	up	;
钩	的	圆形的	岛	总是	来	第一的	在	一个	打破	向上	;

“从米申角（在你们称之为罗宾逊愚行的地方）到圆岛钩的裂缝总是最先出现；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [æz; əz][aɪ] ['skɜːri] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hold	my	breath	in	my	teeth	as	I	skurry	the	dogs	across	it	.
和	我	抓住	我的	气息	在	我的	牙齿	作为	我	斯库里	这	狗	穿过	它	.

我屏住呼吸，带着狗狗们飞快地跑过那里。

[ðə; ði][aɪs][graindz] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [sledʒ] .

The	ice	grinds	,	the	water	follows	the	sledge	.
这	冰	研磨	,	这	水	跟随	这	雪橇	.

冰面摩擦，水流跟随雪橇。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɪz][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [aɪ] [θɪŋk] “ [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [groʊ] ['koʊldɚ]

But	the	sun	is	so	far	down	in	the	southwest	,	I	think	“	The	wind	will	grow	colder
但	这	太阳	是	所以	远的	向下	在	这	西南	,	我	思考	“	这	风	将要	生长	更冷

.

:

.

但是太阳在西南方向已经落得很低了，我想“风会越来越冷”。

[ðə; ði]['riːəl] [θɔː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	real	thaw	will	not	come	before	to	-	morrow	.
这	真实的	解冻	将要	不是	来	前	到	-	明天	.

真正的解冻要到明天才会到来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stɪr] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪlənd][ænd; ənd] - .

"	I	am	to	steer	betwixt	the	east	side	of	Round	Island	and	Boblo	.
"	我	是	到	转向	中间	这	东方	边	的	圆形的	岛	和	-	.

"我的航行路线是从圆岛东侧到博布洛岛之间穿过。"

[wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,

When	we	come	into	the	shadow	of	Boblo	we	are	chill	with	damp	,
什么时候	我们	来	进入	这	阴影	的	-	我们	是	寒意	和	潮湿	,

当我们进入博布洛山的阴影下时，会感到潮湿寒冷。

[fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪr] [ʃɑːrp] [er] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm]['kænədə] .

far	worse	than	the	clear	sharp	air	that	blows	from	Canada	.
远的	更糟	比	这	清除	锋利的	空气	那	打击	从	加拿大	.

比从加拿大吹来的清冽凛冽的空气还要糟糕得多。

[aɪ][loʊp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tɹeɪnoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃɛ'bɔɪgən] ,

I	lope	beside	the	traino	,	and	not	take	my	eyes	off	the	course	to	Cheboygan	,
我	洛珀	旁	这	火车	,	和	不是	拿	我的	眼睛	离开	这	课程	到	切博伊根	,

我小跑着跟在火车旁边，眼睛始终盯着开往谢博伊根的路线。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['aɪləndz] [lʊk] [bluː] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts][taɪm] .

except	that	I	see	the	islands	look	blue	,	and	darkness	stretching	before	its	time	.
除了	那	我	看	这	岛屿	看	蓝色的	,	和	黑暗	伸展	前	它是	时间	.

只是我看到岛屿呈现蓝色，黑暗过早地蔓延开来。

[ðə; ði] [swet] [drɑːp][ɔːf][maɪ] [feɪs] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪnd] [θruː] [maɪ] [wʊl] [kloʊðz] ,

The	sweat	drop	off	my	face	,	yet	I	feel	that	wind	through	my	wool	clothes	,
这	汗	降低	离开	我的	脸	,	然而	我	感觉	那	风	通过	我的	羊毛	衣服	,

汗珠从脸上滑落，但我仍能感觉到风吹过我的羊毛衣服。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [raʊnd] ['aɪlənd] ,

and	am	glad	of	the	shelter	between	Boblo	and	Round	Island	,
和	是	高兴的	的	这	庇护所	之间	-	和	圆形的	岛	,

我很庆幸博布洛岛和圆岛之间有这样一个避风港。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] .

for	the	strait	outside	will	be	the	worst	.
为了	这	海峡	外部	将要	是	这	最差	.

因为外面的海峡情况最糟。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn]['oʊpən][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

There	is	an	Indian	burying	-	ground	on	open	land	above	the	beach	on	that	side
那里	是	一个	印度	埋葬	-	地面	在	打开	土地	多于	这	海滩	在	那	边

[ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪlənd] .

of	Round	Island	.
的	圆形的	岛	.

在圆岛那一侧海滩上方的空地上，有一处印第安人墓地。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɑːr; ər] [pæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnset] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	look	up	when	the	thick	woods	are	pass	,	for	the	sunset	ought	to	show
我	看	向上	什么时候	这	厚的	树林	是	经过	,	为了	这	日落	应该	到	展示

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我抬头望向穿过茂密树林的地方，因为那里应该能看到日落。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

But	what	I	see	is	a	skeleton	like	it	is	sliding	down	hill	from	the	graveyard
但	什么	我	看	是	一个	骨骼	喜欢	它	是	滑动	向下	爬坡道	从	这	墓地

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

但我看到的却是一具骷髅，仿佛正从墓地滑下山坡，走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .

It	does	not	move	.
它	做	不是	移动	.

它一动不动。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	earth	is	wash	from	it	,	and	it	hangs	staring	at	me	.
这	地球	是	洗	从	它	,	和	它	悬挂	凝视	在	我	.

它身上的泥土已被冲刷干净，悬挂在那里，直直地盯着我。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] !

I	cannot	tell	how	that	make	me	feel	!
我	不能	告诉	如何	那	制作	我	感觉	!

我无法形容这种感觉！

[aɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪm] ,

I	laugh	,	for	it	is	funny	;	but	I	am	ashame	,
我	笑	,	为了	它	是	有趣的	;	但	我	是	丢人现眼	,

我笑了，因为这很滑稽；但我感到羞愧。

[laɪk][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ɪk'spoʊz][ænd; ənd] [rɑːzəlɪn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

like	my	father	is	expose	and	Mamselle	Rosalin	can	see	him	.
喜欢	我的	父亲	是	暴露	和	妈妈	罗莎琳	能	看	他	.

就像我父亲的尸体被暴露了一样，罗莎琳小姐能看到他。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['kʌvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪs] .

If	I	do	not	cover	him	again	I	am	disgrace	.
如果	我	做	不是	覆盖	他	再次	我	是	耻辱	.

如果我不再次报道他，我将蒙羞。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɛ'bɔɪgən] ;

I	think	I	will	wait	till	some	other	day	when	I	can	get	back	from	Cheboygan	;
我	思考	我	将要	等待	直到	一些	其他	天	什么时候	我	能	得到	后退	从	切博伊根	;

我想我会等到我从切博伊根回来之后再做决定；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [aɪ][stɑːp][ðə; ði]['tɹeɪnoʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

for	what	will	she	say	if	I	stop	the	traino	when	we	have	such	a	long	journey
为了	什么	将要	她	说	如果	我	停止	这	火车	什么时候	我们	有	这样的	一个	长的	旅行

,

,

,

如果我们在这么长的旅途中停车，她会怎么说？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ?

and	it	is	so	near	night	,	and	the	strait	almost	ready	to	move	?
和	它	是	所以	靠近	夜晚	,	和	这	海峡	几乎	准备好	到	移动	?

夜幕即将降临，海峡几乎就要移动了？

[soʊ][aɪ] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pʊl] , [pʊl] !

So	I	crack	the	whip	,	but	something	pull	,	pull	!
所以	我	裂缝	这	鞭	,	但	某物	拉	,	拉	!

于是我挥动鞭子，但有什么东西在拉扯，拉扯！

[aɪ]['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] !
I cannot go on !
我 不能 去 在 !

我不能继续下去了!

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][froʊz] ;
I say to myself , “ The ground is froze ;
我 说 到 我 , “ 这 地面 是 冻住了 ;

我对自己说：“地面冻住了；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['kʌvər] [ʌp] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʌv(ə)l] ,
how can I cover up that skeleton without any shovel ,
如何 能 我 覆盖 向上 那 骨骼 没有 任何 铲 ,

没有铲子，我该怎么把那具骷髅盖住?

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
or even a hatchet to break the earth ?
或者 甚至 一个 斧头 到 休息 这 地球 ?

甚至是一把用来破土而出的斧头?

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pʊl] , [pʊl] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒ][tu:; tə][stɑ:p] ,
” But something pull , pull , so I am oblige to stop ,
” 但 某物 拉 , 拉 , 所以 我 是 必须 到 停止 ,

“但是有什么东西在拉扯着我，所以我不得不停下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][tɜ:rn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd][ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [sledʒ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ]
and the dogs turn in without one word and drag the sledge up the beach
和 这 狗 转动 在 没有 一 单词 和 拖 这 雪橇 向上 这 海滩
[ʌv; əv] [baʊnd] ['aɪlənd] .
of Bound Island .
的 边界 岛 .

狗儿们一声不吭地转身，拖着雪橇上了邦德岛的海滩。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sez] - .
“ What is the matter ? ” says Mamselle Eosalin .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说道 妈妈 - .

“出了什么事？”埃奥萨林女士问道。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] .
She is out of the sledge as soon as it stops .
她 是 出去 的 这 雪橇 作为 很快 作为 它 停止 .

雪橇一停，她就跳了下来。

[aɪ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] ,
I not know what to answer ,
我 不是 知道 什么 到 回答 ,

我不知道该如何回答。

[bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][mend][maɪ] [wɪp] - ['hænd(ə)l] .
but tell her I have to cut a stick to mend my whip - handle .
但 告诉 她 我 有 到 切 一个 戳 到 修补 我的 鞭 - 处理 .

但要告诉她，我得砍一根木棍来修补我的鞭柄。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [reɪk] [sʌm; səm] [ɜ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tu:; tə]['kʌvər]
I think I will cut a stick and rake some earth over the skeleton to cover
我 思考 我 将要 切 一个 戳 和 耙 一些 地球 超过 这 骨骼 到 覆盖
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我想我会砍一根树枝，再耙些土盖在骨架上。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [nuː] [greɪv] .

and	come	another	day	with	a	shovel	and	dig	a	new	grave	.
和	来	其他	天	和	一个	铲	和	挖	一个	新的	严重	.

改天再拿把铲子来挖个新坟。

[ðə; ði][dɔːgz][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][pænt] ,

The	dogs	lie	down	and	pant	,
这	狗	说谎	向下	和	喘气	,

狗狗们躺下喘气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [laɪk][ʃiː; ʃi][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] .

and	she	looks	through	me	with	her	big	eyes	like	she	beg	me	to	hurry	.
和	她	看起来	通过	我	和	她	大的	眼睛	喜欢	她	求	我	到	匆忙	.

她用她那双大眼睛看着我，仿佛在恳求我快点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

But	there	is	no	danger	she	will	see	the	skeleton	.
但	那里	是	不	危险	她	将要	看	这	骨骼	.

但她不会有看到骷髅的危险。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

We	both	look	back	to	Mackinac	.
我们	两个都	看	后退	到	麦基诺	.

我们都怀念麦基诺岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv][ɪts] [hʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	island	have	its	hump	up	against	the	north	,
这	岛	有	它是	驼峰	向上	反对	这	北	,

岛屿的隆起部分朝向北部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɪts][læp][ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['iːstwərd] [nɪr] [ðə; ði]

and	the	village	in	its	lap	around	the	bay	,	and	the	Mission	eastward	near	the
和	这	村庄	在	它是	膝	大约	这	湾	,	和	这	使命	向东	靠近	这

[klɪf] ;

cliff	;
悬崖	;

海湾周围环绕着村庄，而传教站则位于悬崖东侧；

[bʌt; bət][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] !

but	all	seem	to	be	moving	!
但	全部	似乎	到	是	移动	!

但似乎都在移动！

[wiː; wi] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [baʊnd] ['aɪlənd] ,

We	run	along	the	beach	of	Bound	Island	,
我们	跑步	沿着	这	海滩	的	边界	岛	,

我们沿着邦德岛的海滩奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] - [ɪz] ['muːvɪŋ] [tuː] ,

and	then	we	see	the	channel	between	that	and	Boblo	is	moving	too	,
和	然后	我们	看	这	渠道	之间	那	和	-	是	移动	也	,

然后我们看到，连接该海峡和博布洛海峡的通道也在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz][laɪk] [wet] [loʊf] - ['ʃʊgər] , ['graɪndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] .

and	the	ice	is	like	wet	loaf	-	sugar	,	grinding	as	it	floats	.
和	这	冰	是	喜欢	湿的	面包	-	糖	,	研磨	作为	它	浮标	.

冰块就像湿漉漉的方糖，漂浮着时会发出嘎吱声。

[wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm] ['rɔrz] [ə'weɪ] [ɔːf] , [laɪk] ['kænən] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

We	hear	some	roars	away	off	,	like	cannon	when	the	Americans	come	to	the
我们	听到	一些	咆哮	离开	离开	,	喜欢	大炮	什么时候	这	美国人	来	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我们听到远处传来隆隆声，就像美国人登陆岛屿时发出的炮声一样。

[maɪ] [hed] [swɪmz] .

My	head	swims	.
我的	头	游泳	.

我头晕目眩。

[aɪ] [krɔːs] [maɪ'self][ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] ['sʌmθɪŋ] [pʊl] , [pʊl] ,

I	cross	myself	and	know	why	something	pull	,	pull	,
我	叉	我	和	知道	为什么	某物	拉	,	拉	,

我划了个十字，我知道为什么有什么东西在拉扯，拉扯，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðə; ði]['tɹeɪnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	make	me	bring	the	traino	to	the	beach	,
到	制作	我	带来	这	火车	到	这	海滩	,

让我把火车开到海滩上，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [huː] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] .

and	I	am	oblige	to	that	skeleton	who	slide	down	hill	to	warn	me	.
和	我	是	必须	到	那	骨骼	WHO	滑动	向下	爬坡道	到	警告	我	.

我还要感谢那具从山上滑下来警告我的骷髅。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mækɪˌnɔː] ,

When	we	have	seen	Mackinac	,
什么时候	我们	有	已见	麦基诺	,

当我们看到麦基诺岛时，

[wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [tɔːrdz] [ʃɛ'bɔɪgən]

we	walk	to	the	other	side	and	look	south	and	southeast	towards	Cheboygan
我们	走	到	这	其他	边	和	看	南	和	东南	向	切博伊根

. .

: :

. .

我们走到河对岸，向南和东南方向望去，可以看到切博伊根。

[ɔːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

All	is	the	same	.
全部	是	这	相同的	.

一切都一样。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .

The	ice	is	moving	out	of	the	strait	.
这	冰	是	移动	出去	的	这	海峡	.

冰层正在从海峡中移开。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][strænd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ! ” [sez] [rɑːzəlɪn] .

“	We	are	strand	on	this	island	!	”	says	Mamselle	Rosalin	.
“	我们	是	链	在	这	岛	!	”	说道	妈妈	罗莎琳	.

“我们被困在这个岛上了！”罗莎琳女士说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	Oh	,	what	shall	we	do	?
“	哦	,	什么	将	我们	做	?

“哦，我们该怎么办？”

" [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['prizənəz] [ɑːn] [baʊnd] ['aɪlənd][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [keɪk]
" I tell her it is better to be prisoners on Bound Island than on a cake
" 我 告诉 她 它 是 更好的 到 是 囚犯 在 边界 岛 比 在 一个 蛋糕
[ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [streɪt] ,
of ice in the strait ,
的 冰 在 这 海峡 ,

"我告诉她，被囚禁在束缚岛上总比被囚禁在海峡的冰块上要好。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [noʊ] .
for I have tried the cake of ice and know .
为了 我 有 尝试 这 蛋糕 的 冰 和 知道 .

因为我尝过冰蛋糕，我知道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kæmp][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][koʊv] ['ɑːpəzɪt] ['mækɪˌnɔː] , " [aɪ] [seɪ] .
" We will camp and build a fire in the cove opposite Mackinac , " I say .
" 我们 将要 营 和 建造 一个 火 在 这 海湾 对面的 麦基诺 , " 我 说 .

"我们将在麦基诺岛对面的小海湾里扎营生火，"我说。

" [məˈmɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . "
" Maman and the children will see the light and feel sure we are safe . "
" 妈妈 和 这 孩子们 将要 看 这 光 和 感觉 当然 我们 是 安全的 . "

"妈妈和孩子们会看到光明，并确信我们是安全的。"

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I have done wrong , " says she .
" 我 有 完毕 错误的 , " 说道 她 .

"我做错了，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
" If you lose your life on this journey , it is my fault .
" 如果 你 失去 你的 生活 在 这 旅行 , 它 是 我的 过错 .

"如果你在这段旅程中失去了生命，那都是我的错。"

" [oʊ] [gɑːd] , [noʊ] !
" Oh God , no !
" 哦 上帝 , 不 !

"哦，天哪，不！"

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
I tell her .
我 告诉 她 .

我告诉她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
She is not to blame for anything , and there is no danger .
她 是 不是 到 责备 为了 任何事物 , 和 那里 是 不 危险 .

她没有任何过错，也没有任何危险。

[aɪ][hæv; həv][floʊt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [streɪt] [breɪks] [ʌp] ,
I have float many a time when the strait breaks up ,
我 有 漂浮 许多 一个 时间 什么时候 这 海峡 休息 向上 ,

海峡断裂时，我曾多次漂浮在水面上。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪv] [maɪ][haɪd][soʊ][draɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
and not save my hide so dry as it is now .
和 不是 节省 我的 隐藏 所以 干燥 作为 它 是 现在 .

而且也没能保住我现在这副狼狈不堪的模样。

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] .
We only have to stay on Round Island till we can get off .
我们 仅有的 有 到 停留 在 圆形的 岛 直到 我们 能 得到 离开 .

我们只需要在圆岛上待到可以下船为止。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
“ And how long will that be ?
“ 和 如何 长的 将要 那 是 ?

“那会持续多久？”

” [ʃiː; ʃi][æsk] .
” she ask .
” 她 问 .

她问道。

[aɪ] [ʃrʌg] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
I shrug my shoulders .
我 耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
There is no telling .
那里 是 不 讲述 .

谁也说不准。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [streɪt] [kliəz] [ˈveri] [suːn] , [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] .
Sometimes the strait clears very soon , sometimes not .
有时 这 海峡 清除 非常 很快 , 有时 不是 .

有时海峡很快就会恢复平静，有时则不然。

[ˈmeɪbi] [tuː] , [θriː] [deɪz] .
Maybe two , three days .
或许 二 , 三 天 .

大概两三天吧。

[rɑːzəlɪn] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
Rosalin sit down on a stone .
罗莎琳 坐 向下 在 一个 石头 .

罗莎琳坐在一块石头上。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kæmp] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈsignəlz][tuː; tə] [ˈmækɪˌnɔː] , [ænd; ənd]
I tell her we can make camp , and show signals to Mackinac , and
我 告诉 她 我们 能 制作 营 , 和 展示 信号 到 麦基诺 , 和
[wen] [ðə; ðɪ][aɪs][pərˈmɪt] ,
when the ice permit ,
什么时候 这 冰 允许 ,

我告诉她我们可以扎营，并向麦基诺岛发出信号，等冰面允许的时候，

[ə; eɪ][boʊt] [wɪl] [biː; bi][sent] .
a boat will be sent .
一个 船 将要 是 发送 .

会派一艘船过来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hɜːr; hər][ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
She is crying , and I say her lady will be well .
她 是 哭泣 , 和 我 说 她 女士 将要 是 出色地 .

她哭了，我说她的夫人会好起来的。

[noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɛˈbɔɪgən] [ˈenihaʊ] ,
No use to go to Cheboygan anyhow ,
不 使用 到 去 到 切博伊根 无论如何 ,

反正去切博伊根也没用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈleɪdi][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for it is a week since her lady sent for her .
为了 它 是 一个 星期 自从 她 女士 发送 为了 她 .

因为自从她的女主人派人来接她已经过去一周了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] ,

But	**she**	**cry**	**on**	**,**	**and**	**I**	**think**	**she**	**wish**	**I**	**leave**	**her**	**alone**	**,**
但	她	哭	在	,	和	我	思考	她	希望	我	离开	她	独自的	,

但她依然哭泣，我想她希望我让她一个人待着。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [get] [wʊd] .

so	**I**	**say**	**I**	**will**	**get**	**wood**	**.**
所以	我	说	我	将要	得到	木头	.

所以我说我会去弄些木头。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌnˈhɑːrnɪs] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]['kʌvər] [ðæt] ['skelɪt(ə)n]

And	**I**	**unharness**	**the**	**dogs**	**,**	**and**	**run**	**along**	**the**	**beach**	**to**	**cover**	**that**	**skeleton**
和	我	解开	这	狗	,	和	跑步	沿着	这	海滩	到	覆盖	那	骨骼

[bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

before	**dark**	**.**
前	黑暗的	.

我解开狗绳，沿着海滩跑去，赶在天黑前把那具骸骨盖好。

[aɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	**look**	**and**	**cannot**	**find**	**him**	**at**	**all**	**.**
我	看	和	不能	寻找	他	在	全部	.

我找遍了，也找不到他。

[ðen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

Then	**I**	**go**	**up**	**to**	**the**	**graveyard**	**and**	**look**	**down**	**.**
然后	我	去	向上	到	这	墓地	和	看	向下	.

然后我走到墓地，向下望去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skelɪt(ə)n] ['eniwer] .

There	**is**	**no**	**skeleton**	**anywhere**	**.**
那里	是	不	骨骼	任何地方	.

到处都没有骨架。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ɔːl]['slaɪdɪŋ]

I	**have**	**seen**	**his**	**skull**	**and**	**his**	**ribs**	**and**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**,**	**all**	**sliding**
我	有	已见	他的	颅骨	和	他的	肋骨	和	他的	武器	和	腿	,	全部	滑动

[daʊn] [hɪl] .

down	**hill**	**.**
向下	爬坡道	.

我亲眼目睹了他的头骨、肋骨、胳膊和腿，全都顺着山坡滑了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

But	**he**	**is**	**gone**	**!**
但	他	是	已消失	!

但他已经走了！

[ðə; ði] [dʌsk] [kloʊz][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [krɔːs]

The	**dusk**	**close**	**in**	**upon**	**the**	**islands**	**,**	**and**	**I**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**—**	**cross**
这	黄昏	关闭	在	之上	这	岛屿	,	和	我	不是	知道	什么	到	思考	—	叉

[maɪˈself] ,

myself	**,**
我	,

暮色笼罩着岛屿，我不知该作何感想——我划了个十字，

[tuː] , [θriː] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][lænd][ɑːn] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪləndˌ]

two	**,**	**three**	**times**	**;**	**and**	**wish**	**we**	**had**	**land**	**on**	**Boblo**	**instead**	**of**	**Round**	**Island**	**,**
二	,	三	时代	;	和	希望	我们	有	土地	在	-	反而	的	圆形的	岛	,

两三次；真希望我们拥有的是博布洛岛而不是圆岛的土地。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɑːn][bəuθ] .

though	**there**	**are**	**wild**	**beasts**	**on**	**both**	**.**
尽管	那里	是	荒野	野兽	在	两个都	.

虽然两地都有野兽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sker] [æt; ət] ['skelitnz] [ðæt] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

But	there	is	no	time	to	be	scare	at	skeletons	that	slide	down	and
但	那里	是	不	时间	到	是	吓	在	骷髅	那	滑动	向下	和

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

但是，没有时间去害怕那些滑落消失的骷髅。

[fɔːr; fər] [rɑːzəlɪn][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][kæmp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

for	Mamselle	Rosalin	must	have	her	camp	and	her	place	to	sleep	.
为了	妈妈	罗莎琳	必须	有	她	营	和	她	地方	到	睡觉	.

罗莎琳小姐必须有自己的营地和睡觉的地方。

['evri] [mæn][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [bæ'təʊz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz]['tɪndər] - [bɑːks] , [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hɪz; ɪz]

Every	man	use	to	the	bateaux	have	always	his	tinder	-	box	,	his	knife	,	his
每一个	男人	使用	到	这	船	有	总是	他的	火种	-	盒子	,	他的	刀	,	他的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

每个习惯乘船出海的男人都会带着他的火绒盒、刀和烟草。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

but	I	have	more	than	that	;
但	我	有	更多的	比	那	;

但我拥有的远不止这些;

[aɪ][hæv; həv] [liːv] ['mækɪˌnɔː] [soʊ] [kwɪk] [aɪ][fər'get][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [-] ['beɪkən] [ðæt]

I	have	leave	Mackinac	so	quick	I	forget	to	take	out	the	storekeeper's	bacon	that
我	有	离开	麦基诺	所以	快的	我	忘记	到	拿	出去	这	店主的	熏肉	那

[laɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

line	the	bottom	of	the	sledge	,
线	这	底部	的	这	雪橇	,

我离开麦基诺岛太匆忙了，以至于忘记把铺在雪橇底部的店主培根拿出来。

[ænd; ənd] - [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fəːz] !

and	Mamselle	Eosalin	sit	on	it	in	the	furs	!
和	妈妈	-	坐	在	它	在	这	毛皮	!

而埃奥萨林小姐则穿着皮草坐在上面!

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [miːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] [waɪl] [aɪ] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] .

We	have	plenty	meat	,	and	I	sing	like	a	voyageur	while	I	build	the	fire	.
我们	有	很多	肉	,	和	我	唱歌	喜欢	一个	旅行者	尽管	我	建造	这	火	.

我们有充足的肉，我一边生火一边像个皮毛商队队员一样唱歌。

[drɪft] , [soʊ][draɪ][ɪn] ['sʌmər] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl][frʌm; frəm][jʊr; jər][paɪp] ,

Drift	,	so	dry	in	summer	you	can	light	it	with	a	coal	from	your	pipe	,
漂移	,	所以	干燥	在	夏天	你	能	光	它	和	一个	煤炭	从	你的	管道	,

夏季的漂流物非常干燥，你可以用烟斗里的煤块点燃它。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['wɪntər] - [soʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ʌv; əv]

lay	on	the	beach	,	but	is	now	winter	-	soaked	,	and	I	make	a	fireplace	of
躺	在	这	海滩	,	但	是	现在	冬天	-	浸泡过	,	和	我	制作	一个	壁炉	的

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

我躺在沙滩上，但现在沙滩已被冬日的泥泞浸透，于是我堆起柴火生起壁炉。

[ænd; ənd][kʌt][paɪn] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cut	pine	branches	to	help	it	.
和	切	松树	分支	到	帮助	它	.

并剪下松枝来帮助它生长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [θɪk] [wʊdz] [ɑːn] [raʊnd] [ˈaɪləndˌ] ,

It	is	all	thick	woods	on	Round	Island	,
它	是	全部	厚的	树林	在	圆形的	岛	,

圆岛上全是茂密的森林。

[soʊ][kloʊz][ˌaɪ ˈtiː][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ;

so	close	it	tear	you	to	pieces	if	you	try	to	break	through	;
所以	关闭	它	撕	你	到	件	如果	你	尝试	到	休息	通过	;

如此之近，如果你试图突破，就会被撕成碎片；

[ˈoʊnli] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [θɪŋz] [kæn; kən] [krɔːl] [ðer; ðər] .

only	four	-	footed	things	can	crawl	there	.
仅有的	四	-	有脚的	事物	能	爬行	那里	.

只有四足动物才能爬到那里。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][aɪ] [teɪk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

When	the	fire	is	blazing	up	I	take	my	knife	and	cut	a	tunnel	like	a	little	room
什么时候	这	火	是	炽烈	向上	我	拿	我的	刀	和	切	一个	隧道	喜欢	一个	小的	房间

,

,

,

当火势旺盛时，我拿起刀，砍出一个像小房间一样的隧道。

[ænd; ənd][paɪl] [ˈplenti] [ˈevərgriːn] [ˈbræntʃɪz] .

and	pile	plenty	evergreen	branches	.
和	桩	很多	常绿	分支	.

并堆放大量常绿树枝。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˈʃeltər] [rɑːzəlɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ] [rɔː] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvər] .

This	is	to	shelter	Mamselle	Rosalin	,	for	the	night	is	so	raw	she	shiver	.
这	是	到	庇护所	妈妈	罗莎琳	,	为了	这	夜晚	是	所以	生的	她	颤抖	.

这是为了庇护罗莎琳小姐，因为夜里太冷，她瑟瑟发抖。

[ˈaʊər; ɑːr][tent][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][klaʊdz] .

Our	tent	is	the	sky	,	darkness	,	and	clouds	.
我们的	帐篷	是	这	天空	,	黑暗	,	和	云	.

我们的帐篷就是天空、黑暗和云朵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .

But	I	am	happy	.
但	我	是	快乐的	.

但我很开心。

[aɪ][ˌʌnˈloʊd][ðə; ði] [sledʒ] .

I	unload	the	sledge	.
我	卸下	这	雪橇	.

我卸下雪橇。

[ðə; ði][ˈbeɪkən][ɪz][wet] .

The	bacon	is	wet	.
这	熏肉	是	湿的	.

培根是湿的。

[ɑːn] [lɔːŋ] [stɪks] [ðə; ði][ˈslaɪsɪz] [ˈsɪzl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ][toʊst][ðem; ðəm] ,

On	long	sticks	the	slices	sizzle	and	sing	while	I	toast	them	,
在	长的	棍子	这	切片	嘶嘶声	和	唱歌	尽管	我	吐司	他们	,

烤面包片插在长棍子上，烤的时候发出滋滋的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [kʌm] [kloʊz][ænd; ənd][blɪŋk][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðer; ðər] [tʃɔps] .

and	the	dogs	come	close	and	blink	by	the	fire	,	and	lick	their	chops	.
和	这	狗	来	关闭	和	眨	经过	这	火	,	和	舔	他们的	排骨	.

狗狗们走近火堆，眨着眼睛，舔着嘴唇。

[rɑːzəlɪn] [læf] [ænd; ənd][aɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪtʃɪn] ;

Rosalin	laugh	and	I	laugh	,	for	it	smell	like	a	good	kitchen	;
罗莎琳	笑	和	我	笑	,	为了	它	闻	喜欢	一个	好的	厨房	;

罗莎琳笑了，我也笑了，因为闻起来像个香喷喷的厨房；

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['toʊstɪd] [miːt] — ['betər] [ðæn; ðən] [laɪ] [kɔːrn]

and	we	sit	and	eat	nothing	but	toasted	meat	—	better	than	lye	corn
和	我们	坐	和	吃	没有什么	但	烤过的	肉	—	更好的	比	碱液	玉米

[ænd; ənd] ['tæloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] .

and	tallow	that	you	have	when	you	go	out	with	the	boats	.
和	脂	那	你	有	什么时候	你	去	出去	和	这	船	.

我们坐着吃烤肉——比你出海时吃的碱水玉米和牛油强多了。

[ðen] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [edʒ] ,

Then	I	feed	the	dogs	,	and	she	walk	with	me	to	the	water	edge	,
然后	我	喂养	这	狗	,	和	她	走	和	我	到	这	水	边缘	,

然后我喂狗，她陪我走到水边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	we	drink	with	our	hands	.
和	我们	喝	和	我们的	双手	.

我们用手喝水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] , [wen] [wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði][fɜːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

It	is	my	house	,	when	we	sit	on	the	fur	by	the	fire	.
它	是	我的	房子	,	什么时候	我们	坐	在	这	毛皮	经过	这	火	.

那是我家，当我们坐在火炉旁的毛皮上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [laɪt] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɪdl] .

I	am	so	light	I	want	my	fiddle	.
我	是	所以	光	我	想	我的	小提琴	.

我轻得像个小提琴手。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][læst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [rɑːzəlɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [kiːp] [haʊs] [tə'geðər]

I	wish	it	last	like	a	dream	that	Mamselle	Rosalin	and	me	keep	house	together
我	希望	它	最后的	喜欢	一个	梦	那	妈妈	罗莎琳	和	我	保持	房子	一起

[ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd] .

on	Round	Island	.
在	圆形的	岛	.

我希望我和罗莎琳小姐在圆岛上一起生活的日子能像美梦一样长久。

[juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

You	not	want	to	go	to	heaven	when	the	one	you	think	about	all	the	time
你	不是	想	到	去	到	天堂	什么时候	这	一	你	思考	关于	全部	这	时间

[steɪz] [kloʊz][baɪ][juː; jʊ] .

stays	close	by	you	.
停留	关闭	经过	你	.

你不想去天堂，因为你一直想着的那个人就住在你身边。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [kwɪk] .

But	pretty	soon	I	want	to	go	to	heaven	quick	.
但	漂亮的	很快	我	想	到	去	到	天堂	快的	.

但我很快就想去天堂了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [mə'mɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

I	think	I	jump	in	the	lake	if	maman	and	the	children	had	anybody	but
我	思考	我	跳	在	这	湖	如果	妈妈	和	这	孩子们	有	任何人	但

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果妈妈和孩子们身边没有我，我想我会跳进湖里。

[wen] [aɪ] [laɪt] [maɪ][paɪp][ʃiː; ʃi] [smaɪl] .

When	I	light	my	pipe	she	smile	.
什么时候	我	光	我的	管道	她	微笑	.

当我点燃烟斗时，她笑了。

[ðen] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [lʊk] [ɔːf] [tɔːrdz] ['mækɪˌnɔː] ,

Then	her	great	big	eyes	look	off	towards	Mackinac	,
然后	她	伟大的	大的	眼睛	看	离开	向	麦基诺	,

然后，她那双大眼睛望向了麦基诺岛的方向。

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːr] - [ə'weɪ] [laɪts] .

and	I	turn	and	see	the	little	far	-	away	lights	.
和	我	转动	和	看	这	小的	远的	-	离开	灯	.

我转过身，看到了远处的点点灯光。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd] [tə'geðər] , ” [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

“	They	know	we	are	on	Round	Island	together	,	”	I	say	to	cheer	her	,
“	他们	知道	我们	是	在	圆形的	岛	一起	,	”	我	说	到	欢呼	她	,

“他们知道我们一起在圆岛上，”我为了鼓励她而说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

and	she	move	to	the	edge	of	the	fur	.
和	她	移动	到	这	边缘	的	这	毛皮	.

她走到毛皮边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʌn(ə)l] - [haʊs] [ɪn]
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	she	say	“	Good	-	night	,	”	and	get	up	and	go	to	her	tunnel	-	house	in	the	bushes	,
然后	她	说	“	好的	-	夜晚	,	”	和	得到	向上	和	去	到	她	隧道	-	房子	在	这	灌木丛	,

然后她说“晚安”，起身回到灌木丛中的隧道屋。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌmp][ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][fɜːr][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	jump	up	too	,	and	spread	the	fur	there	for	her	.
和	我	跳	向上	也	,	和	传播	这	毛皮	那里	为了	她	.

我也跳了起来，把毛皮铺开给她。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

And	I	not	get	back	to	the	fire	before	she	make	a	door	of	all	the	branches
和	我	不是	得到	后退	到	这	火	前	她	制作	一个	门	的	全部	这	分支

[aɪ][hæv; həv][kʌt] ,

I	have	cut	,
我	有	切	,

我还没来得及回到火堆旁，她就用我砍下的所有树枝搭成了一扇门。

[ænd; ənd][ɪz][hɪd][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][aɪ] [fiːl] [aɪ] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ][kæmp]

and	is	hid	like	a	squirrel	I	feel	I	dance	for	joy	because	she	is	in	my	camp
和	是	隐藏	喜欢	一个	松鼠	我	感觉	我	舞蹈	为了	喜悦	因为	她	是	在	我的	营

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] .

for	me	to	guard	.
为了	我	到	警卫	.

她像松鼠一样藏了起来，我感到无比喜悦，因为她在我的营地里，由我来守护。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

But	what	is	that	?
但	什么	是	那	?

但那是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [laʊd] [baɪ][hɜːr'self] !

It	is	a	woman	that	cry	out	loud	by	herself	!
它	是	一个	女士	那	哭	出去	大声	经过	她自己	!

是女人独自一人放声痛哭!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [daʊn] [soʊ] ['hoʊpləs] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [lænd] .

I	understand	now	why	she	sit	down	so	hopeless	when	we	first	land	.
我	理解	现在	为什么	她	坐	向下	所以	绝望	什么时候	我们	第一的	土地	.

我现在明白为什么我们刚落地时她会那么绝望地坐着了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːl] .

I	have	not	know	much	about	women	,	but	I	understand	how	she	feel	.
我	有	不是	知道	很多	关于	女性	,	但	我	理解	如何	她	感觉	.

我对女性了解不多，但我能理解她的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['leɪdi] , [ɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɔːr] [ðə; ði] [aɪs] [breɪk] [ʌp] , [ɔːr] [ðə; ði] [koʊld] .

It	is	not	her	lady	,	or	the	dark	,	or	the	ice	break	up	,	or	the	cold	.
它	是	不是	她	女士	,	或者	这	黑暗的	,	或者	这	冰	休息	向上	,	或者	这	寒冷的	.

不是她的夫人，也不是黑暗，不是冰层破裂，也不是寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['i^nɑːts] - .

It	is	not	Ignace	Pelott	.
它	是	不是	伊格纳斯	-	.

他不是伊格纳斯·佩洛特。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪzn] [ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [aʊt]

It	is	the	name	of	being	prison	on	Round	Island	with	a	man	till	the	ice	is	out
它	是	这	姓名	的	存在	监狱	在	圆形的	岛	和	一个	男人	直到	这	冰	是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] .

of	the	straits	.
的	这	海峡	.

它指的是在圆岛上与一名男子一起被关押，直到海峡中的冰层融化为止。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] .

She	is	so	shame	she	want	to	die	.
她	是	所以	耻辱	她	想	到	死	.

她羞愧得想死。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] .

I	think	I	will	kill	myself	.
我	思考	我	将要	杀	我	.

我想我会自杀。

[ɪf] [rɑːzəlɪn] [kraɪ] [aʊt] [laʊd] [wʌns] [mɔːr] ,

If	Mamselle	Rosalin	cry	out	loud	once	more	,
如果	妈妈	罗莎琳	哭	出去	大声	一次	更多的	,

如果罗莎琳小姐再次大声哭喊，

[aɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'mɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

I	plunge	in	the	lake	—	and	then	what	become	of	maman	and	the	children	?
我	暴跌	在	这	湖	—	和	然后	什么	变得	的	妈妈	和	这	孩子们	?

我跳进湖里——然后妈妈和孩子们怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kwaɪətər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['pɪti] [ˌem 'iː]

She	is	quieter	;	and	I	sit	down	and	cannot	smoke	,	and	the	dogs	pity	me
她	是	更安静	;	和	我	坐	向下	和	不能	抽烟	,	和	这	狗	遗憾	我

.

:

.

她安静了下来；我坐下来却抽不了烟，狗狗们都可怜我。

[oʊld] ['sɔvɪdʒ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

Old	Sauvage	lay	his	nose	on	my	knee	.
老的	野性	躺	他的	鼻子	在	我的	膝盖	.

老野蛮人把鼻子搭在我的膝盖上。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][pæt][hɪm; ɪm] ,

I	do	not	say	a	word	to	him	,	but	I	pat	him	,
我	做	不是	说	一个	单词	到	他	,	但	我	拍	他	,

我一句话也没跟他说，只是轻轻拍了拍他。

[ænd; ənd][wiː; wi][tɔːk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [kæmp] - ['faɪər] [ʃoʊz] [iːtʃ]

and	we	talk	with	our	eyes	,	and	the	bright	camp	-	fire	shows	each
和	我们	讲话	和	我们的	眼睛	,	和	这	明亮的	营	-	火	演出	每个

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [seɪ] .

what	the	other	is	say	.
什么	这	其他	是	说	.

我们用眼神交流，明亮的篝火让彼此都能看清对方在说什么。

“ [oʊld] ['sɔvɪdʒ] , ” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [mæn][laɪk][ðə; ði] [priːst] .

“	Old	Sauvage	,	”	I	tell	him	,	“	I	am	not	good	man	like	the	priest	.
“	老的	野性	,	”	我	告诉	他	,	“	我	是	不是	好的	男人	喜欢	这	牧师	.

“老野蛮人，”我告诉他，“我可不像牧师那样是个好人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ɪn]['ɪndiən][kæmps] ,

I	have	been	out	with	the	boats	,	and	in	Indian	camps	,
我	有	到过	出去	和	这	船	,	和	在	印度	营地	,

我曾随船出海，也去过印第安人营地。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] ,

and	I	not	had	in	my	life	a	chance	to	marry	,
和	我	不是	有	在	我的	生活	一个	机会	到	结婚	,

我一生中都没有结婚的机会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][mə'mɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

because	there	are	maman	and	the	children	.
因为	那里	是	妈妈	和	这	孩子们	.

因为有妈妈和孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] ['sɔvɪdʒ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [fiːl] [ə'baʊt] [rɑːzəlɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	you	know	,	old	Sauvage	,	how	I	have	feel	about	Mamselle	Rosalin	,	it	is
但	你	知道	,	老的	野性	,	如何	我	有	感觉	关于	妈妈	罗莎琳	,	它	是

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

但你知道吗，老萨瓦日，我对罗莎琳小姐的感情，已经持续了三年。

” [oʊld] ['sɔvɪdʒ] [hɪt][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hiː; hi] [noʊ] .

”	Old	Sauvage	hit	his	tail	on	the	ground	and	answer	he	know	.
”	老的	野性	打	他的	尾巴	在	这	地面	和	回答	他	知道	.

“老野蛮人用尾巴拍打地面，回答说他知道答案。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ðæt][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

“	I	have	love	her	like	a	dog	that	not	dare	to	lick	her	hand	.
“	我	有	爱	她	喜欢	一个	狗	那	不是	敢	到	舔	她	手	.

“我爱她就像爱一条不敢舔她手的狗。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ɑːn] [raʊnd] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	now	she	hate	me	because	I	am	shut	on	Round	Island	with	her
和	现在	她	恨	我	因为	我	是	关闭	在	圆形的	岛	和	她

[waɪl] [ðə; ði][aɪs][goʊz][aʊt] .

while	the	ice	goes	out	.
尽管	这	冰	去	出去	.

现在她恨我，因为冰雪消融的时候，我和她被困在圆岛上。

[aɪ][nɑːt] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə][stænd][ðæt] .

I	not	good	man	,	but	it	pretty	tough	to	stand	that	.
我	不是	好的	男人	,	但	它	漂亮的	艰难的	到	站立	那	.

我不是什么好人，但要忍受这种事真的很难。

" [oʊld] ['sɔvɪdʒ] [hɪt][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðæt] [soʊ] .

"	Old	Sauvage	hit	his	tail	on	the	ground	and	say	,	"	That	so	.
"	老的	野性	打	他的	尾巴	在	这	地面	和	说	,	"	那	所以	.

老野蛮人用尾巴拍了拍地面，说道："就是这样。"

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

"	I	hear	the	water	on	the	gravel	like	it	sound	when	we	find	a	place	to
"	我	听到	这	水	在	这	碎石	喜欢	它	声音	什么时候	我们	寻找	一个	地方	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

"我听到水流过砾石的声音，就像我们找到水喝的地方时听到的声音一样;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] .

then	it	is	plenty	company	,	but	now	it	is	lonesome	.
然后	它	是	很多	公司	,	但	现在	它	是	寂寞	.

那时它有很多伙伴，但现在它很孤单。

[ðə; ði]['wɔːtər] [seɪ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɑːn] ['mækɪˌnɔː] , " [rɑːzəlɪn] [ænd; ənd]['i^nɑːts] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]

The	water	say	to	people	on	Mackinac	,	"	Rosalin	and	Ignace	Pelott	,	they	are	on
这	水	说	到	人们	在	麦基诺	,	"	罗莎琳	和	伊格纳斯	-	,	他们	是	在

[raʊnd] ['aɪlənd] .

Round	Island	.
圆形的	岛	.

水告诉麦基诺岛上的人们："罗莎琳和伊格纳斯·佩洛特，他们在圆岛上。"

" [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] , ['meɪbi] , [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	What	make	you	proud	,	maybe	,	when	you	turn	it	and	look	at	it	the
"	什么	制作	你	自豪的	,	或许	,	什么时候	你	转动	它	和	看	在	它	这

['ʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

"当你换个角度看待它时，或许会发现什么让你感到自豪？"

[meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

make	you	sick	.
制作	你	生病的	.

让你感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [wɔːk] [ðə; ði]['broʊkən][aɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

But	I	cannot	walk	the	broken	ice	,	and	if	I	could	,
但	我	不能	走	这	破碎的	冰	,	和	如果	我	可以	,

但我无法行走在破碎的冰面上，即使我能，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lef][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .

she	would	be	lef	alone	with	the	dogs	.
她	会	是	左	独自的	和	这	狗	.

她会被单独留下和狗狗们待在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'nʌðər] [kæmp] .

I	think	I	will	build	another	camp	.
我	思考	我	将要	建造	其他	营	.

我想我会再建一个营地。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

But	soon	there	is	a	shaking	in	the	bushes	,
但	很快	那里	是	一个	摇晃	在	这	灌木丛	,

但很快，灌木丛中传来一阵摇晃声。

[ænd; ənd] ['sɔvɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['brɪs(ə)l][ænd; ənd][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

and	Sauvage	and	his	bledgemates	bristle	and	stand	up	and	show	their
和	野性	和	他的	-	鬃	和	站立	向上	和	展示	他们的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

索瓦格和他的同伴们怒不可遏，站起身来，露出了牙齿。

[aʊt] [kʌmz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

Out	comes	Mamselle	Eosalin	with	a	scream	to	the	other	side	of	the	fire	.
出去	来	妈妈	-	和	一个	尖叫	到	这	其他	边	的	这	火	.

伊奥萨林小姐尖叫着从火堆的另一边走了出来。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [naɪf] ,

I	have	nothing	except	my	knife	,
我	有	没有什么	除了	我的	刀	,

我除了这把刀什么都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	I	take	a	chunk	of	burning	wood	and	go	into	her	house	.
和	我	拿	一个	块	的	燃烧	木头	和	去	进入	她	房子	.

我拿了一块燃烧的木头，走进了她的房子。

['meɪbi] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [griːn] [aɪz] .

Maybe	I	see	some	green	eyes	.
或许	我	看	一些	绿色的	眼睛	.

我好像看到了绿色的眼睛。

[aɪ][hæv; həv]['hænd(ə)l][vɪld] - [kæt][skɪn] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [smel] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

I	have	handle	vild	-	cat	skin	too	much	not	to	know	that	smell	in	the	dark	.
我	有	处理	野蛮	-	猫	皮肤	也	很多	不是	到	知道	那	闻	在	这	黑暗的	.

我接触过太多野猫的皮毛，不可能在黑暗中闻不到那种气味。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['brænt͡ʃɪz] [frʌm; frəm] [rɑːzəlɪnz] [haʊs] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

I	take	all	the	branches	from	Rosalin's	house	and	pile	them	by	the	fire	,
我	拿	全部	这	分支	从	罗莎琳的	房子	和	桩	他们	经过	这	火	,

我把罗莎琳家所有的树枝都搬过来，堆在火堆旁。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ][fɜːr][roʊb][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	spread	the	fur	robe	on	them	.
和	传播	这	毛皮	长袍	在	他们	.

然后把毛皮长袍铺在他们身上。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊl] [aʊt] [red] [koʊl] [ænd; ənd][pʊt] [mɔːr] [lɔːgz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ə'weɪ] [ɔːf]

And	I	pull	out	red	coals	and	put	more	logs	on	before	I	sit	down	away	off
和	我	拉	出去	红色的	煤炭	和	放	更多的	日志	在	前	我	坐	向下	离开	离开

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] .

between	her	and	the	spot	where	she	hear	that	noise	.
之间	她	和	这	点	在哪里	她	听到	那	噪音	.

我拿出红炭，添上更多木柴，然后坐在她和她听到声音的地方之间的远处。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['skelɪt(ə)n][wʌns] [mɔːr]

If	the	graveyard	was	over	us	,	I	would	expect	to	see	that	skeleton	once	more
如果	这	墓地	曾是	超过	我们	,	我	会	预计	到	看	那	骨骼	一次	更多的

.

:
.

如果坟墓就在我们头上，我希望还能再次见到那具骸骨。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspər] .
" she whisper .
" 她 耳语 .

她低声说道。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['meɪbi] [ə; eɪ] [streɪ] [wʊlf] .
I tell her maybe a stray wolf .
我 告诉 她 或许 一个 流浪 狼 .

我告诉她，也许是只流浪狼。

" [wʊlvz] [nɑːt] [iːt] ['piːp(ə)l] , , [ən'les] [ðeɪ] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn]
" Wolves not eat people , mamselle , unless they hunt in a pack ; and they run
" 狼 不是 吃 人们 , 妈妈 , 除非 他们 打猎 在 一个 盒 ; 和 他们 跑步
[frʌm; frəm]['faɪər] .
from fire .
从 火 .

"狼不吃人，女士，除非它们成群结队地捕猎；而且它们会躲避火。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - - ['keɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [wʊlvz] [ðæt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wen]
You know what M'sieu ' Cable tell about wolves that chase him on the ice when
你 知道 什么 - - 电缆 告诉 关于 狼 那 追赶 他 在 这 冰 什么时候
[hiː; hi] [skeɪt] [tuː; tə] [ʃɛ'bɔɪgən] ?
he skate to Cheboygan ?
他 滑冰 到 切博伊根 ?

你知道凯布尔先生讲过他滑冰去切博伊根时，在冰上被狼追赶的故事吗?

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [greɪt] [waɪd] [kræk] [ɪn][aɪs] ,
He come to great wide crack in ice ,
他 来 到 伟大的 宽的 裂缝 在 冰 ,

他来到冰面上一道巨大的裂缝前，

[hiː; hi][soʊ] [sker] [hiː; hi][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skeɪt] [raɪt] [ɑːn] !
he so scare he jump it and skate right on !
他 所以 吓 他 跳 它 和 滑冰 正确的 在 !

他吓得跳了起来，直接滑了下去!

[ðen] [hiː; hi] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wʊlvz] [goʊ][ɪn] , [hed] [daʊn] ,
Then he look back , and see the wolves go in , head down ,
然后 他 看 后退 , 和 看 这 狼 去 在 , 头 向下 ,

然后他回头一看，只见狼群低着头走了进去。

['evri] [wʊlf] [kɔːt] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [kræk] .
every wolf caught and drown in the crack .
每一个 狼 捕捉 和 溺水 在 这 裂缝 .

每只狼都会被困在裂缝里淹死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ,
It is two days before he come home ,
它 是 二 天 前 他 来 家 ,

还有两天他就要回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæv; həv] [bloʊ] [tuː; tə] [friːz] [ðæt] [kræk] ['oʊvər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
and the east wind have blow to freeze that crack over — and there are
和 这 东方 风 有 吹 到 冻结 那 裂缝 超过 — 和 那里 是
[ɔːl][ðə; ði][wʊlf] [teɪlz] ,
all the wolf tails ,
全部 这 狼 尾巴 ,

东风吹过，把那道裂缝冻住了——那里还有许多狼尾巴。

[stɪk] [ʌp] , [froʊz] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !
stick up , froze stiff in a row !
戳 向上 , 冻住了 僵硬的 在 一个 排 !

竖起来，一排僵硬地立在那里!

[hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [lɔːs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

He	bring	them	home	with	him	—	but	los	them	on	the	way	,
他	带来	他们	家	和	他	—	但	洛杉矶	他们	在	这	方式	,

他把它们带回家了——但在路上弄丢了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] ! ”

though	he	show	the	knife	that	cut	them	off	!	”
尽管	他	展示	这	刀	那	切	他们	离开	!	”

虽然他亮出了砍断他们的刀!

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðæt] , ” [sez] [rɑːzəlɪn] .

“	I	have	hear	that	,	”	says	Rosalin	.
“	我	有	听到	那	,	”	说道	罗莎琳	.

“我听说过,”罗莎琳说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][laɪ] . ”

“	I	think	he	lie	.	”
“	我	思考	他	说谎	.	”

我认为他在撒谎。

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [læf] ,

“	He	say	he	take	his	out	on	a	book	,	”	I	tell	her	,	but	we	both	laugh	,
“	他	说	他	拿	他的	出去	在	一个	书	,	”	我	告诉	她	,	但	我们	两个都	笑	,

“他说他会把时间花在看书上,”我告诉她，但我们俩都笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kɜːrl] [daʊn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɜːrn]['roʊzi] .

and	she	is	curl	down	so	close	to	the	fire	her	cheeks	turn	rosy	.
和	她	是	卷曲	向下	所以	关闭	到	这	火	她	脸颊	转动	红润	.

她蜷缩在火堆旁，脸颊都泛起了红晕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [wɪl] [hiːt] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg][dɑːrk]

For	a	camp	-	fire	will	heat	the	air	all	around	until	the	world	is	like	a	big	dark
为了	一个	营	-	火	将要	热	这	空气	全部	大约	直到	这	世界	是	喜欢	一个	大的	黑暗的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

篝火会加热周围的空气，使世界变成一个黑暗的大房间;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

and	we	are	shelter	from	the	wind	.
和	我们	是	庇护所	从	这	风	.

我们为你们遮风挡雨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

I	am	glad	she	is	begin	to	enjoy	herself	.
我	是	高兴的	她	是	开始	到	享受	她自己	.

我很高兴她开始享受生活了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [naɪf] ,

And	all	the	time	I	have	a	hand	on	my	knife	,
和	全部	这	时间	我	有	一个	手	在	我的	刀	,

我始终把手放在刀上，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] [bæk] [wer] [ðæt] ['hʌŋgri] [vɪld] - [kæt] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [klɔːz]

and	the	cold	chills	down	my	back	where	that	hungry	vild	-	cat	will	set	his	claws
和	这	寒冷的	寒意	向下	我的	后退	在哪里	那	饥饿的	野蛮	-	猫	将要	放	他的	爪子

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] ;

if	he	jump	on	me	;
如果	他	跳	在	我	;

寒意顺着我的后背传来，如果那只饥饿的野猫跳到我身上，就会用爪子抓我;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd][tuː; tə][feɪs][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][rɑːzəlɪn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ]
and **I** **cannot** **turn** **around** **to** **face** **him** **because** **Rosalin** **thinks** **it** **is** **nothing**
和 我 不能 转动 大约 到 脸 他 因为 罗莎琳 思考 它 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wʊlf] [ðæt] [sniːk] [ə'weɪ] .
but **a** **cowardly** **wolf** **that** **sneak** **away** **.**
但 一个 胆小 狼 那 潜行 离开 .

我无法转身面对他，因为罗莎琳认为那不过是一只偷偷溜走的胆小狼。

[oʊld] ['sɔvɪdʒ] [ɪz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɔːl][ɪk'spoʊz] ,
Old **Sauvage** **is** **uneasy** **and** **come** **to** **me** **,** **his** **fangs** **all** **expose** **,**
老的 野性 是 不安 和 来 到 我 , 他的 獠牙 全部 暴露 ,

老野蛮人不安地朝我走来，露出了所有的獠牙。

[bʌt; bət][aɪ][draɪv][hɪm; ɪm][bæk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
but **I** **drive** **him** **back** **and** **listen** **to** **the** **bushes** **behind** **me** **.**
但 我 驾驶 他 后退 和 听 到 这 灌木丛 在后面 我 .

但我开车送他回去，然后听着身后灌木丛的声音。

“ [sɪŋ] , - - - , ” [sez] [rɑːzəlɪn] .
“ **Sing** **,** **M'sieu** **'** **Pelott** **,** **”** **says** **Rosalin** **.**
“ 唱歌 , - - - , ” 说道 罗莎琳 .

“唱歌吧，佩洛特先生，”罗莎琳说道。

[oʊ][gɑːd] ,
Oh **God** **,**
哦 上帝 ,

我的天啊，

[jes] [aɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪld] - [kæt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
yes **I** **it** **is** **easy** **to** **sing** **with** **a** **vild** **-** **cat** **watch** **you** **on** **one** **side** **and** **a**
是的 我 它 是 简单的 到 唱歌 和 一个 野蛮 - 猫 手表 你 在 一 边 和 一个
['wʊmən][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] !
woman **on** **the** **other** **!**
女士 在 这 其他 !

是的，一边有只野猫盯着你，另一边有个女人盯着你，唱歌就很容易了！

“ [bʌt; bət][aɪ][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [boʊt] ['sɔŋz] . ”
“ **But** **I** **not** **know** **anything** **except** **boat** **songs** **.** **”**
“ 但 我 不是 知道 任何事物 除了 船 歌曲 . ”

“但我除了船歌之外什么都不会。”

“ [sɪŋ] [boʊt] ['sɔŋz] .
“ **Sing** **boat** **songs** **.**
“ 唱歌 船 歌曲 .

“唱船歌。”

” [soʊ][aɪ] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bæ'toʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][dɑːrk]['ekoʊ] ,
” **So** **I** **sing** **like** **a** **bateau** **full** **of** **voyageurs** **,** **and** **the** **dark** **echo** **,**
” 所以 我 唱歌 喜欢 一个 船 满的 的 旅行者 , 和 这 黑暗的 回声 ,

于是我像一艘满载旅行者的船一样歌唱，黑暗的回声，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɪld] - [kæt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃ] .
and **that** **vild** **-** **cat** **must** **be** **astonish** **.**
和 那 野蛮 - 猫 必须 是 震惊 .

那只野猫一定很惊讶。

[wen] [juː; jʊ][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
When **you** **not** **care** **what** **become** **of** **you** **,**
什么时候 你 不是 关心 什么 变得 的 你 ,

当你不在乎自己的命运时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	your	head	is	light	and	your	heart	like	a	stone	on	the	beach	,
和	你的	头	是	光	和	你的	心	喜欢	一个	石头	在	这	海滩	,

你头脑轻盈，心却像海滩上的石头。

[juː; jʊ][nɑːt][maɪnd][vɪld] - [kæts] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] .

you	not	mind	vild	-	cats	,	but	sing	and	laugh	.
你	不是	头脑	野蛮	-	猫	,	但	唱歌	和	笑	.

你不介意野猫，还会唱歌和大笑。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [bɪˈhɪn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [naɪf] .

I	cast	my	eye	behin	sometimes	,	and	feel	my	knife	.
我	投掷	我的	眼睛	背后	有时	,	和	感觉	我的	刀	.

我有时会回头看看，摸到我的刀。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌem ˈiː][smaɪl][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

It	make	me	smile	to	think	what	kind	of	creature	come	to	my	house	in	the
它	制作	我	微笑	到	思考	什么	种类	的	生物	来	到	我的	房子	在	这

['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

想到会有什么样的生物来到我位于荒野中的房子，我就忍不住微笑。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : “ [hɪr] [maɪ][kæt] [pɜːr] !

and	I	say	to	myself	:	“	Hear	my	cat	purr	!
和	我	说	到	我	:	“	听到	我的	猫	呼噜声	!

我对自己说：“听听我的猫咪呼噜声！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

This	is	the	only	time	I	will	ever	have	a	home	of	my	own	,
这	是	这	仅有的	时间	我	将要	曾经	有	一个	家	的	我的	自己的	,

这是我唯一一次拥有属于自己的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði]['wʊmən][aɪ][wɑːnt][sɪt] [bɪˈsaɪd] [maɪ]['faɪər] .

and	the	only	time	the	woman	I	want	sit	beside	my	fire	.
和	这	仅有的	时间	这	女士	我	想	坐	旁	我的	火	.

而我唯一想见的女人，就是坐在我的壁炉旁。

” [ðen] [aɪ][æsk][rɑːzəlɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] “ ['mæl,bruk] ,

”	Then	I	ask	Rosalin	to	sing	to	me	,	and	she	sing	“	Malbrouck	,
”	然后	我	问	罗莎琳	到	唱歌	到	我	,	和	她	唱歌	“	马尔布鲁克	,

然后我请罗莎琳唱歌给我听，她唱了《马尔布鲁克》，

” [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

”	like	her	father	learn	it	in	Kebec	.
”	喜欢	她	父亲	学习	它	在	凯贝克	.

“就像她父亲在凯贝克学到的那样。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [mɔːr] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]

She	watch	me	,	and	I	know	her	eyes	have	more	danger	for	me	than
她	手表	我	,	和	我	知道	她	眼睛	有	更多的	危险	为了	我	比

[ðə; ði][vɪld] - ['kæts] .

the	vild	-	cat's	.
这	野蛮	-	猫的	.

她注视着我，我知道她的眼神比那只野猫的眼神更危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [aɪ][fərˈget][məˈmɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	ought	to	tear	me	to	pieces	if	I	forget	maman	and	the	children	.
它	应该	到	撕	我	到	件	如果	我	忘记	妈妈	和	这	孩子们	.

如果我忘记了妈妈和孩子们，我会痛得死去活来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sker] [aʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [laɪk][ˌem 'iː] .

It	ought	to	be	scare	out	the	bushes	to	jump	on	a	poor	fool	like	me	.
它	应该	到	是	吓	出去	这	灌木丛	到	跳	在	一个	贫穷的	傻子	喜欢	我	.

它应该吓得从灌木丛里跳出来，扑向像我这样的傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][nɑːt][stɑːp][ˌentər'teɪn][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ][gɑːd] , [noʊ] !

But	I	not	stop	entertain	it	—	Oh	God	,	no	!
但	我	不是	停止	招待	它	—	哦	上帝	,	不	!

但我无法停止沉迷其中——哦，天哪，不！

[aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

I	say	things	that	I	never	intend	to	say	,	like	they	are	pull	out	of	my	mouth	.
我	说	事物	那	我	绝不	打算	到	说	,	喜欢	他们	是	拉	出去	的	我的	嘴	.

我会说出一些我原本不想说的话，就像是从我嘴里硬拽出来的一样。

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [eɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ʌp] [kwɪk] [laɪk][ðə; ði][aɪs] .

When	your	heart	has	ache	,	sometimes	it	break	up	quick	like	the	ice	.
什么时候	你的	心	有	疼痛	,	有时	它	休息	向上	快的	喜欢	这	冰	.

当你的心感到疼痛时，有时会像冰一样迅速破碎。

“ [ðer; ðər][ɪz] [pɔːl] ['pɛpɪn] , ” [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .

“	There	is	Paul	Pepin	,	”	I	tell	her	.
“	那里	是	保罗	佩平	,	”	我	告诉	她	.

“保罗·佩潘在那里，”我告诉她。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ; [hiː; hi][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] .

“	He	is	a	happy	man	;	he	not	trouble	himself	with	anybody	at	all	.
“	他	是	一个	快乐的	男人	;	他	不是	麻烦	他自己	和	任何人	在	全部	.

“他是个快乐的人；他从不和任何人发生冲突。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪ] ; [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

His	father	die	;	he	let	his	mother	take	care	of	herself	.
他的	父亲	死	;	他	让	他的	母亲	拿	关心	的	她自己	.

他父亲去世后，就让母亲自谋生路。

[hiː; hi] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][get]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ]

He	marry	a	wife	,	and	get	tired	of	her	and	turn	her	off	with
他	结婚	一个	妻子	,	和	得到	疲劳的	的	她	和	转动	她	离开	和

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

他娶了妻子，但后来厌倦了她，带着两个孩子把她赶走了。

[ðə; ði] [priːst] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [smoʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][dræm][ænd; ənd]

The	priest	not	able	to	scare	him	;	he	smoke	and	take	his	dram	and
这	牧师	不是	有能力的	到	吓	他	;	他	抽烟	和	拿	他的	德拉姆	和

[ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

enjoy	life	.
享受	生活	.

牧师吓不倒他；他抽着烟，喝着酒，享受着生活。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [pɔːl] ['pɛpɪn][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['tɔːrment] . ”

If	I	was	Paul	Pepin	I	would	not	be	torment	.	”
如果	我	曾是	保罗	佩平	我	会	不是	是	折磨	.	”

如果我是保罗·丕平，我就不会感到痛苦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['tɔːrment] , ” [sez] [rɑːzəlɪn] .

“	But	you	are	not	torment	,	”	says	Rosalin	.
“	但	你	是	不是	折磨	,	”	说道	罗莎琳	.

“但你不是折磨，”罗莎琳说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	Everybody	speak	well	of	you	.	”
“	大家	说话	出色地	的	你	.	”

“大家都对你赞不绝口。”

“ [oʊ][gɑ:d] , [jes] , ” [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ;

“	Oh	God	,	yes	,	”	I	tell	her	;
“	哦	上帝	,	是的	,	”	我	告诉	她	;

“哦，天哪，是的，”我告诉她；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

“	but	a	man	not	live	on	the	breath	of	his	neighbors	.
“	但	一个	男人	不是	居住	在	这	气息	的	他的	邻居	.

但人不能靠邻居的呼吸活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	thirty	years	old	,
我	是	三十	年	老的	,

我今年三十岁，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sɪns] [aɪ]

and	I	have	take	care	of	my	mother	and	brothers	and	sisters	since	I
和	我	有	拿	关心	的	我的	母亲	和	兄弟	和	姐妹	自从	我

[ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'ti:n] .

am	fifteen	.
是	十五	.

我从十五岁起就开始照顾我的母亲、兄弟姐妹。

[aɪ][nɑ:t] [meɪd] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm] , [laɪk] [pɔ:l] ['pɛpɪn] .

I	not	made	so	I	can	leave	them	,	like	Paul	Pepin	.
我	不是	制成	所以	我	能	离开	他们	,	喜欢	保罗	佩平	.

我不是那种可以离开他们的人，就像保罗·佩潘那样。

[hi:; hi] ['mæri] [wen] [hi:; hi] [pli:z] .

He	marry	when	he	please	.
他	结婚	什么时候	他	请	.

他想结婚就结婚。

[aɪ][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] .

I	not	able	to	marry	at	all	.
我	不是	有能力的	到	结婚	在	全部	.

我根本无法结婚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][aɪ][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	is	not	far	I	can	go	from	the	island	.
它	是	不是	远的	我	能	去	从	这	岛	.

离岛不远。

[aɪ]['kænɑ:t] [get] [rɪtʃ] .

I	cannot	get	rich	.
我	不能	得到	富有的	.

我发不了财。

[maɪ][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”

My	work	must	be	always	the	same	.	”
我的	工作	必须	是	总是	这	相同的	.	”

我的工作必须始终如一。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ? ” [sez] [rɑ:zəlɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .

“	But	why	you	want	to	marry	?	”	says	Rosalin	,	as	if	that	surprise	her	.
“	但	为什么	你	想	到	结婚	?	”	说道	罗莎琳	,	作为	如果	那	惊喜	她	.

“可是你为什么要结婚呢？”罗莎琳问道，似乎对此感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [rɑːzəlɪn][ʌv; əv] [griːn] [beɪ] ;

And	I	tell	her	it	is	because	I	have	seen	Rosalin	of	Green	Bay	;
和	我	告诉	她	它	是	因为	我	有	已见	罗莎琳	的	绿色的	湾	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læf] .

and	she	laugh	.
和	她	笑	.

我告诉她，那是因为我见过格林湾的罗莎琳；她笑了。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][vɪld] - [kæt][tuː; tə][dʒʌmp] .

Then	I	think	it	is	time	for	the	vild	-	cat	to	jump	.
然后	我	思考	它	是	时间	为了	这	野蛮	-	猫	到	跳	.

那么我认为是时候让野猫跳下去了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

I	am	thirty	years	old	,
我	是	三十	年	老的	,

我今年三十岁，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊts][ɔːr][maɪ][ˈtɹeɪnoʊ] ;

and	have	nothing	but	what	I	can	make	with	the	boats	or	my	traino	;
和	有	没有什么	但	什么	我	能	制作	和	这	船	或者	我的	火车	;

除了用船或火车挣的钱之外，我什么也没有；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [groʊn] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][prəˈpoʊz]

the	children	are	not	grown	;	my	mother	depend	on	me	;	and	I	have	propose
这	孩子们	是	不是	生长	;	我的	母亲	依赖	在	我	;	和	我	有	提出

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,

to	a	woman	,
到	一个	女士	,

孩子们还没长大；我母亲需要我照顾；而且我已经向一位女士求婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

and	she	laugh	at	me	!
和	她	笑	在	我	!

她竟然嘲笑我！

[bʌt; bət][aɪ][nɑːt] [siː] , [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][bɜːrn] ['loʊər] ,

But	I	not	see	,	while	we	sing	and	talk	,	that	the	fire	is	burn	lower	,
但	我	不是	看	,	尽管	我们	唱歌	和	讲话	,	那	这	火	是	烧伤	降低	,

但是，在我们唱歌说话的时候，我却没看到火势减弱。

[ænd; ənd][oʊld] ['sɔvɪdʒ] [hæz; həz] [krept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	old	Sauvage	has	crept	around	the	camp	into	the	bushes	.
和	老的	野性	有	悄悄地爬	大约	这	营	进入	这	灌木丛	.

老野蛮人悄悄地溜进了营地周围的灌木丛里。

[ðæt] [end] [ɔːl][maɪ] ['kɔːrtʃɪp] .

That	end	all	my	courtship	.
那	结尾	全部	我的	求爱	.

我的求爱之路就此结束。

[aɪ][nɑːt][juːz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['enihaʊ] .

I	not	use	to	it	,	and	not	have	any	business	to	court	,	anyhow	.
我	不是	使用	到	它	,	和	不是	有	任何	商业	到	法庭	,	无论如何	.

我不习惯这样，而且无论如何也没有什么事需要告上法庭。

[aɪ][drɑːp][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

I	drop	my	head	on	my	breast	,
我	降低	我的	头	在	我的	胸部	,

我把头埋在胸前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:zl] [goʊ][ɪn] .

and	**it**	**is**	**like**	**when**	**I**	**am**	**little**	**and**	**the**	**measle**	**go**	**in**	**.**
和	它	是	喜欢	什么时候	我	是	小的	和	这	麻疹	去	在	.

就像我小时候得麻疹一样。

[pɔ:l] ['pɛpɪn][hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [smæk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .

Paul	**Pepin**	**he**	**take**	**a**	**woman**	**by**	**the**	**chin**	**and**	**smack**	**her**	**on**	**the**	**lips**	**.**
保罗	佩平	他	拿	一个	女士	经过	这	下巴	和	啪	她	在	这	嘴唇	.

保罗·佩潘抓住一个女人的下巴，狠狠地扇了她一巴掌。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rʌf] .

The	**women**	**not**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**he**	**is**	**so**	**rough**	**.**
这	女性	不是	笑	在	他	,	他	是	所以	粗糙的	.

女人们没有嘲笑他，他太粗鲁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][hɜ:rt] ;

I	**am**	**as**	**strong**	**as**	**he**	**is**	**,**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**hurt**	**;**
我	是	作为	强的	作为	他	是	,	但	我	是	害怕的	到	伤害	;

我和他一样强壮，但我害怕受伤；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [ni:d] [ˌem 'i:] .

I	**am**	**oblige**	**to**	**take**	**care**	**of**	**what**	**need**	**me**	**.**
我	是	必须	到	拿	关心	的	什么	需要	我	.

我有义务照顾好需要我照顾的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][taɪ][tu:; tə] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['aɪlənd] — [soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [get]

And	**I**	**am**	**tie**	**to**	**things**	**I**	**love**	**—**	**even**	**the**	**island**	**—**	**so**	**that**	**I**	**cannot**	**get**
和	我	是	领带	到	事物	我	爱	—	甚至	这	岛	—	所以	那	我	不能	得到

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

我被我所爱的事物——甚至是这座岛屿——牢牢束缚，以至于无法逃离。

“ [aɪ][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] , ” [sez] [rɑ:zəlɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed]

“	**I**	**not**	**want**	**to**	**marry**	**,**	**”**	**says**	**Rosalin**	**,**	**and**	**I**	**see**	**her**	**shake**	**her**	**head**
“	我	不是	想	到	结婚	,	”	说道	罗莎琳	,	和	我	看	她	摇	她	头

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	**me**	**.**
在	我	.

“我不想结婚，”罗莎琳说，我看到她朝我摇了摇头。

“ [aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ”

“	**I**	**not**	**think**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**	**”**
“	我	不是	思考	关于	它	在	全部	.	”

“我根本没想过这个问题。”

“ , ” [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['eni] [ɪn'du:smənt] [laɪk][aɪ][hæv; həv] ,

“	**Mamselle**	**,**	**”**	**I**	**say**	**to**	**her**	**,**	**“**	**you**	**have**	**not**	**any**	**inducement**	**like**	**I**	**have**	**,**
“	妈妈	,	”	我	说	到	她	,	“	你	有	不是	任何	诱导	喜欢	我	有	,

“小姐，”我对她说，“你不像我一样有诱惑力。”

[ðæt] ['tɔ:rment][ju:; jʊ] [θri:] ['jɪrz] . ”

that	**torment**	**you**	**three**	**years**	**.**	**”**
那	折磨	你	三	年	.	”

那三年里，你一直饱受折磨。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	**How**	**you**	**know**	**that**	**?**
“	如何	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi][æsk][ˌem 'iː] .

"	she	ask	me	.
"	她	问	我	.

她问我。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['læftər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

And	then	her	face	change	from	laughter	,	and	she	spring	up	from	the
和	然后	她	脸	改变	从	笑声	,	和	她	春天	向上	从	这

['blæŋkɪt] [kaʊtʃ] ,

blanket	couch	,
毯子	长椅	,

然后她脸上露出笑意，从毯子沙发上跳了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][kæmp][goʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [ɔːl][fɜːr][ænd; ənd] [aɪz]

and	I	think	the	camp	go	around	and	around	me	—	all	fur	and	eyes
和	我	思考	这	营	去	大约	和	大约	我	—	全部	毛皮	和	眼睛

[ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] — [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ,

and	claws	and	teeth	—	and	I	not	know	what	I	am	doing	,
和	爪子	和	牙齿	—	和	我	不是	知道	什么	我	是	正在做	,

我觉得营地里的动物们围着我转来转去——到处都是毛发、眼睛、爪子和牙齿——我不知道自己在做什么。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːgz][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] — [jel] — [jel] — [jel] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][stɑːp]

for	the	dogs	are	all	over	me	—	yell	—	yell	—	yell	;	and	then	I	am	stop
为了	这	狗	是	全部	超过	我	—	叫喊	—	叫喊	—	叫喊	;	和	然后	我	是	停止

['stæbɪŋ] ,

stabbing	,
刺	,

因为狗都围着我——叫——叫——叫；然后我就停止了刺杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][vɪld] - [kæt][hæz; həz][let][goʊ][ʌv; əv] ['sɔvɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɔvɪdʒ] [hæz; həz][let][goʊ]

because	the	vild	-	cat	has	let	go	of	Sauvage	,	and	Sauvage	has	let	go
因为	这	野蛮	-	猫	有	让	去	的	野性	,	和	野性	有	让	去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɪld] - [kæt] ,

of	the	vild	-	cat	,
的	这	野蛮	-	猫	,

因为野猫放开了野蛮人，野蛮人也放开了野猫。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] ,

and	I	am	looking	at	them	and	know	they	are	both	dead	,
和	我	是	寻找	在	他们	和	知道	他们	是	两个都	死的	,

我看着他们，知道他们都死了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

and	I	cannot	help	him	any	more	.
和	我	不能	帮助	他	任何	更多的	.

我再也帮不了他了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kən'fjuːz][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nɔɪz] ,

You	are	confuse	by	such	things	where	there	is	noise	,
你	是	迷惑	经过	这样的	事物	在哪里	那里	是	噪音	,

在嘈杂的环境中，你会感到困惑。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['kriːtʃərz] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

and	howling	creatures	sit	up	and	put	their	noses	in	the	air	,
和	嚎叫	生物	坐	向上	和	放	他们的	鼻子	在	这	空气	,

而那些嚎叫的生物则坐了起来，把鼻子高高地伸向天空。

[laɪk] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [meɪt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

like	they	call	their	mate	back	out	of	the	dark	.
喜欢	他们	称呼	他们的	伴侣	后退	出去	的	这	黑暗的	.

就像它们把伴侣从黑暗中呼唤回来一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][dɔːg] .

I	am	sick	for	my	old	dog	.
我	是	生病的	为了	我的	老的	狗	.

我为我的老狗感到难过。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪp] [maɪ] [naɪf] [ɑːn][ɪts][fɜːr] ,

Then	I	am	proud	he	has	kill	it	,	and	wipe	my	knife	on	its	fur	,
然后	我	是	自豪的	他	有	杀	它	,	和	擦拭	我的	刀	在	它是	毛皮	,

然后我为他杀死了它而感到自豪，并用刀在它的皮毛上擦拭。

[bʌt; bət] [fiːl] [əˈʃeɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃek] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp] .

but	feel	ashame	that	I	have	not	check	him	driving	it	into	camp	.
但	感觉	丢人现眼	那	我	有	不是	查看	他	驾驶	它	进入	营	.

但我很惭愧，我没有检查他开车进营地的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑːzəlɪn] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

And	then	Rosalin	throw	her	arms	around	my	neck	and	kiss	me	.
和	然后	罗莎琳	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	吻	我	.

然后罗莎琳搂住我的脖子吻了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [tel] [rɑːzəlɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] .

It	is	many	years	I	have	tell	Rosalin	she	did	that	.
它	是	许多	年	我	有	告诉	罗莎琳	她	做过	那	.

很多年过去了，我一直告诉罗莎琳她确实做了这件事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [dɪ'naɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][trʌt] .

But	a	woman	will	deny	what	she	know	to	be	the	trut	.
但	一个	女士	将要	否定	什么	她	知道	到	是	这	真相	.

但女人会否认她明明知道的真相。

[aɪ][hæv; həv] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hɜːr'self] ,

I	have	tell	her	the	courtship	had	end	,	and	she	begin	it	again	herself	,
我	有	告诉	她	这	求爱	有	结尾	,	和	她	开始	它	再次	她自己	,

我告诉她恋爱关系已经结束了，结果她又自己重新开始了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['boʊts] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] [raʊnd] ['aɪlənd] .

and	keep	it	up	till	the	boats	take	us	off	Round	Island	.
和	保持	它	向上	直到	这	船	拿	我们	离开	圆形的	岛	.

一直坚持到船只把我们送离圆岛为止。

[ðə; ði][aɪs][nɑːt][rʌn] [aʊt][soʊ] [kwɪk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .

The	ice	not	run	out	so	quick	any	more	now	like	it	did	then	.
这	冰	不是	跑步	出去	所以	快的	任何	更多的	现在	喜欢	它	做过	然后	.

现在冰块不像以前那样消耗得那么快了。

[maɪ][waɪf] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

My	wife	say	it	is	a	long	time	we	waited	,
我的	妻子	说	它	是	一个	长的	时间	我们	等待	,

我妻子说我们等了很久了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][aɪ]['evər][lɪv; laɪv] — ['oʊnli] [tuː] [deɪz] .

but	when	I	look	back	it	seem	the	shortest	time	I	ever	live	—	only	two	days	.
但	什么时候	我	看	后退	它	似乎	这	最短	时间	我	曾经	居住	—	仅有的	二	天	.

但当我回首往事时，那似乎是我生命中最短暂的时光——只有两天。

[oʊ] [gɑːd] , [jes] ,

Oh	God	,	yes	,
哦	上帝	,	是的	,

哦，天哪，是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ;

it	is	three	years	before	I	marry	the	woman	that	not	want	to	marry	at	all	;
它	是	三	年	前	我	结婚	这	女士	那	不是	想	到	结婚	在	全部	;

三年后，我终于娶到了那个根本不想结婚的女人；

[ðen] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

then	my	brothers	and	sisters	can	take	care	of	themselves	,
然后	我的	兄弟	和	姐妹	能	拿	关心	的	他们自己	,

这样我的兄弟姐妹们就能照顾好自己了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][help][ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][mə'mɑ:n] .

and	she	help	me	take	care	of	maman	.
和	她	帮助	我	拿	关心	的	妈妈	.

她帮我照顾妈妈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [maɪ] [bɔɪ] ['geɪbriəl] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][daɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði]

It	is	when	my	boy	Gabriel	come	home	from	the	war	to	die	that	I	see	the
它	是	什么时候	我的	男生	加布里埃尔	来	家	从	这	战争	到	死	那	我	看	这

['skelɪt(ə)n][ɑ:n] [raʊnd] ['aɪlənd] [ə'gen] .

skeleton	on	Round	Island	again	.
骨骼	在	圆形的	岛	再次	.

当我的儿子加布里埃尔从战场归来，最终战死沙场时，我又一次在圆岛上看到了那具骸骨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɑ:ʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	again	sure	it	is	wash	out	,	and	I	go	ashore	to	bury	it	,
我	是	再次	当然	它	是	洗	出去	,	和	我	去	岸上	到	埋葬	它	,

我再次确信它已经被冲走了，于是我上岸把它埋了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	it	disappear	.
和	它	消失	.

然后它就消失了。

['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	but	me	see	it	.
无人	但	我	看	它	.

除了我以外，没人能看到。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [rɑ:zəlɪn] [daɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ˌem 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] .

Then	before	Rosalin	die	I	am	out	on	the	ice	-	boat	,	and	it	give	me	warning	.
然后	前	罗莎琳	死	我	是	出去	在	这	冰	-	船	,	和	它	给	我	警告	.

在罗莎琳去世之前，我乘着冰船出去，冰船给了我警告。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪp] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

I	know	what	it	mean	;	but	you	cannot	always	escape	misfortune	.
我	知道	什么	它	意思是	;	但	你	不能	总是	逃脱	不幸	.

我知道它的含义；但你不可能总是逃脱厄运。

[aɪ] [krɔ:s] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [fɜ:rst][taɪm][aɪ][lænd] ;

I	cross	myself	when	I	see	it	;	but	I	find	good	luck	that	first	time	I	land	;
我	叉	我	什么时候	我	看	它	;	但	我	寻找	好的	运气	那	第一的	时间	我	土地	;

我看到它时会划十字；但我发现第一次着陆时就会有好运；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][faɪnd] [gʊd] [lʌk] ['evri] [taɪm] , ['æftər][aɪ][hæv; həv][lænd] .

and	maybe	I	find	good	luck	every	time	,	after	I	have	land	.
和	或许	我	寻找	好的	运气	每一个	时间	,	后	我	有	土地	.

也许每次拥有土地之后，我都会迎来好运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神